

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية

فهموه

١٩٢١م

٨



فرموده
۱۹۶۱م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

هبة السيد خضير
مسئول إدارة مشروع التراث المسرحي

شيماء صلاح
محمد فاضل
مروى يونس
إخراج فني وتنسيق

هشام إحسان
تصميم الغلاف

د. طارق حواس
رئيس فريق عمل التصميم المطبوع

هانبا علي سالم
مشاركة فى أعمال التوثيق

غسان غبريال
مراجعة اللغة الفرنسية

مصطفى النادي
مسح ضوئي

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

شكر خاص لكل من :

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لشركتهما فى أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

فهرسة
١٩٢١م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

فهموه، ١٩٢١ م. - الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠١٨.

صفحة ٤ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ ٨)

تدمك 978-977-452-244-0

١. المسرحيات العربية. ٢. الكسار، علي، ١٨٨٧-١٩٥٧. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2013685832

ديوي - 892.725

ISBN 978-977-452-244-0

رقم الإيداع: 2018/13505

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠١٨.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

طُبِعَ في مصر

المحتويات

٧	تقديم.....
٩	الرائد الموهوب.....
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية.....
١٣	عن الرواية.....
١٥	شخصيات الرواية حسب ظهورها.....
١٩	الفصل الأول.....
٤٥	الفصل الثاني.....
٦٣	الفصل الثالث.....
أ	ملحق المدونات الموسيقية الأصلية.....



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقوميًا في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًّا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار. التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي

ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار.. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧) ١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير ادارة التسجيل الثقافي
 بعد التحية - وعلمنا بمطابرتكم الذي تطهروا منه ذكره في القاموس في سنة ١٩٨٧
 في ايشيا كما ذكر لكم مؤخر القاموس في سنة ١٩٨٧ على كمال كرمه من بشار اليونسكو
 في ذكره والتاريخ:

كونت اوله فرقة تمثيل ضمن السنة ١٩٧٦ وطلعت بله الاصح كازينو دي اري
 (سينما ستوديو) حاليا وقد فاضها كمالا من الادوية الثقافية في العالم العربي
 من: محمد ابراهيم - سجاد بن يوسف - اجازة النسيب - الخيرة السته... وغيرها
 من الترويات الفرائد كما به

تم انتقاله الاصح ما جسدك الذي سببنا خلاصتها وهي بكونه اخص له
 العمل في السنة ١٩٨٩ وكان ذلك في سنة ١٩٨٩ وقد فاضها من ١٩٨٩ هذا الى
 المائة وستة واربعة اولى (الثانية عشرة) وأخرها (سنة ١٩٨٩) ولم
 بالوجه في الروايات الثقافية التي عملت في عهدها من (عربية ايمان) التي
 في (ورد شاه) اوقتنا في اصح المار... في سنة ١٩٨٩ التي اخصها به
 بالمشاكل التي نتجت من اوجهه من السنة وقد اخلصها من سنة ١٩٨٩ في
 ما استقره من التقدير ولدولة مستقلة في سنة ١٩٨٩

وهي اشد حزنه على سنانه من الما جسدك استقلنا الاصح يرتبنا الى
 في السنة (سينما كيتون) وكانه صا حدة في سنة ١٩٨٩ التي اخصها به
 في سنة ١٩٨٩ التي اخصها به من سنة ١٩٨٩ وقد فاضها من =

الاسماء في - الغن والفن - ابيون في سنة ١٩٨٩

وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات الى اوجهه العيون والبر... في سنة ١٩٨٩
 به معنية كاس ابيو الذي سكت به في سنة ١٩٨٩ التي اخصها به من سنة ١٩٨٩
 في سنة ١٩٨٩ اخصنا نحن علاقتها اصح وهو صرح عامه لنا في سنة ١٩٨٩
 في سنة ١٩٨٩ اخصنا نحن علاقتها اصح وهو صرح عامه لنا في سنة ١٩٨٩
 في سنة ١٩٨٩ اخصنا نحن علاقتها اصح وهو صرح عامه لنا في سنة ١٩٨٩



١٢٧٧ لقد قدت له سبها ومع حديته المزيك فوجدته مؤجرا الى فرد اجنيه
 فاستأجرت مع لسبع ملكه وحملت به ستون مائه وجرى في ١٢٧٧ والهجرت به
 ورايت : كما ديا كما - حبه سابع - خله ابن - فنة فنة جيرة فنة فنة فنة
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرت سنة ماير ١٢٧٧ وبعين
 روضه المذبح يسوع كزينة للاسه : المنة ١٥ فله الا ١٢٧٧ وكذا قدتم
 كل يوم روايته وراياتنا بسودة

فذا من امة النساء لخص رأيا النساء السيناك فان ملكه فنة
 نيم : نيم في الطال - احكام لعرب - وردسا - الهية ولد يقن فذاف
 ١٢٧٧

والمسك نيم - ماضية لعاره وما يسمي ... وكله على الله
 وأما اذا سألوني عن السؤم ان قلتموني ذكته فاذكر لكم :
 بواب العاره - ... - حينه - غفيرة المدركه - اللقران - فله وثل
 ٧ - لفتن ٢ حينه - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم
 والمصه حرام - فزا الدير والتماره الكلبة - ماضية في عقب - وعيها ...
 ولرايت حديته لرفع الذم فاض به طمرا ائنه عند بعض باسرا لمراله اسهر
 المرسم المستوي ولكنه ... ؟

ومنه في انتظار المرسم الصينه هذا اعلم وعلى الله الزكالك
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار
 ١٢٧٨



عن الرواية

قدمتها فرقة علي الكسار

مؤلف الرواية أمين صدقي⁽¹⁾

عدد الفصول ٣

عرضت على تياترو الهميرا بالإسكندرية

تاريخ العرض الاثنين ١٩٢١/٥/٢٣م

تتضمن الرواية الأصلية "٧" ألحان. ورد منهم "٥" ألحان بنصوص كاملة ولحنان

لم يرد منهم إلا مجرد أسماء.

تم تنسيق المدونات الموسيقية كما وجدت بملف الرواية.

[1] ماجد الكسار. علي الكسار في زمن عماد الدين. مهرجان القراءة للجميع. مكتبة الأسرة. سلسلة الأعمال الخاصة (د.م): الهيئة المصرية العامة للكتاب. ٢٠٠٣: ٣٩٩.



Handwritten musical notation at the top of the page.



رادیو
فروه

تیت
H. Laurel

سنة التأسيس بالاسم
لله التأسيس ما زال على ما كان

شخصيات الرواية حسب ظهورها

زبون بقهوة أنطون.	راشد
ابنة الخواجة أنطون.	مدموازيل كتينة
صديق راشد.	رشدى
جرسون بقهوة أنطون.	عثمان
طليقة عثمان.	أم أحمد
خادم بالقهوة.	المرمطون
زبون بالقهوة وصديق الخواجة أنطون.	شيخ كفت
صاحب القهوة.	الخواجة أنطون
مستخدم البنك العقارى.	المستخدم
زبائن بقهوة أنطون	حسن، بولو، السيدة وعزت
يأتى لتحصيل الألفين جنيه.	المحضر
بائعين الجرائد.	الأولاد
جرسون بالقهوة.	الجرسون
رفيقة عثمان.	فكتوريا
أصدقاء فكتوريا.	الأفندى وصبره
يصطحب الساتحين.	الترجمان
رئيس نقابة الجرسونات.	رئيس النقابة
يتعرف على حالة الجرسونات.	الصحافى
شهود من طرف الكونت.	الشاهد الأول والثانى
بلديات عثمان.	البرابرة
يصطحب المحضر للحجز على القهوة.	شيخ الحارة
لديه دين عند أنطون.	خرالمبو





علي الكسار

الفصل الأول

نظر بمنزل قهوة متوسط
ترفع الشارعة لحنه افركي نعم روم السفالون

Chansonette

رشد (سعد مزيد) ايه الجمع دول يا مدبول . بله شغالين في العمل

اتجاري اللي ضياكم ده

سعد مزيد ايه يا ايه

رشد و حضرتك يعني طول انظر انفضي قاعك الفاعه دي كده

مدلول ايه على ان ابويا التواجر اقولون ما بقدرشده يتكل على هعيني

بقعدني الاليس . كل الجسوفان هرامب زي الزفت

رشد و فدي اماك الجرسون

مدلول انظن حضرتك عاوزه على انه تدفع له الحساب

مدلول ايه

مدلول طيب بيتي شويه لهدونم جوه بيتيب حاجه منة الخزنة

الفصل الأول

منظر يمثل قهوة متوسطة. ترفع الستار عن لحن أفرنكى يعقبه رقصة الشغالات
"Chansonnette".

- راشد: (للمدمازيل) إيه الجماعة دول يا مدموازيل. أظن شغالات فى
المحل التجارى اللى جنبكم ده
مدمازيل: أيوه يا بيه
راشد: وحضرتك يعنى طول النهار تفضلى قاعده القاعده دى كده
مدمازيل: أيوه علشان ابويا الخواجه انطون مايقدرش يتكل على حد
غيرى. يقعد فى الكيس^[1]. كل الجرسونات حراميه زى الزفت
راشد: وفين امال الجرسون
مدمازيل: أظن حضرتك عاوزه علشان تدفع له الحساب
راشد: أيوه
مدمازيل: طيب استنى شويه هو لازم جوه بيحب حاجه من الخزن
راشد: عثمان يا عثمان
مدمازيل: معلش يا بيه. إذا كنت حضرتك مستعجل إدينى أنا الحساب
راشد: أيوه اتفضلى. يمكن ابقى آجى شويه بالليل. أورقوار
رشدى: (داخلاً) دهدى راشد بيه رايح على فين. مروّح والا إيه
راشد: أيوه بس عندى مشوار صغير
رشدى: لا موش ممكن. أنا عايز اكلّمك فى مسأله مهمه
راشد: يا سلام
رشدى: أيوه مسأله تهمك قوى. اتفضل اقعد

[1] بالفرنسيه "Caisse" وتعنى هنا "الخزينة".



راشد: طيب اقعد بنا. بس اياك ربنا يبعث لنا الجرسون قوام. علشان
يشوف تشرب إيه. حاكم الجرسون بتاع هنا بده أقله
ساعتين^[1] على بال ما يجى. يا عثمان. يا حضرة الجرسون. يا
عثمان افندى. يا عثمان بيه

عثمان: (من الداخل) إيه خبر إيه. مسروعين كده ليه^[2] (يدخل)

مدموازيل: إيه دا قرى^[3]. إنت كنت فين

عثمان: كنت فين؟ كنت فى البدرون

مدموازيل: ويّا مين فى البدرون

عثمان: ويّا البدرون ويّا ابوك

مدموازيل: وهو فين ابويا^[4]

عثمان: فى البدرون^[5]. إيه عايزين حاجه حضرتكم

راشد: إيه ده يا شيخ إنت. نقعد ساعه ننده لك

عثمان: معلهش خليك طويل البال. ماتعكّرش دمك. لجيب لك واحد

لمونه علشان تروّق دمك

راشد: شىء بارد

عثمان: واحد شىء بارد

راشد: اسمع هنا يا جرسون. تشرب إيه يا رشدى بيه

رشدى: أنا عارف. حا تاخد إيه إنت

عثمان: هوهو إنتوا لسه بتفتكروا موش عارفين عايزين تشربوا إيه

راشد: إيه هو ده. اسمع هنا يا جرسون. إحنا بنقول لك بقى لنا

ساعتين منتظرين

[1] تغييرت: ساعة.

[2] تغيير "إيه خبر إيه. مسروعين كده ليه": إيه جرى إيه. مجنون دا والا إيه.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير جملة المدموازيل: طيب شوف الزباين عايزين إيه.

[5] حذف: فى البدرون.



عثمان:	منتظرين.. منتظرين مين
راشد:	منتظرين حضرتك
عثمان:	واهى حضرت حضرتى
راشد:	إيه الكلام ده
عثمان:	معلش ماتزعلوش نفسكوا. على مهلكوا. أنا موش مستعجل ^[1] . دلوقت الساعة اتنين بعد الظهر. واحنا بنشطب الساعة ١١ مساءً. افتكروا على مهلكوا وبعدين قولوا لى ^[2] ما افتكروتوش قوموا فى داهيه
راشد ورشدى:	أما كويس خالص
مدموازيل:	إيه ده يا عثمان. إنت ماتختشيش
عثمان:	إذا كان هم نفسهم موش عارفين حا يشربوا إيه
راشد:	اسمع هنا يا جرسون. هات نُصين بيره
عثمان:	شفت يا ست. يعنى حضرتهم قعدوا يفتكروا ساعة ونص ^[3]
	علشان يطلبوا نُصين بيره. أمال لو كنتوا حا تطلبوا چونى ووكر والا شُمبانيا كنتوا عملتوا إيه
راشد ورشدى:	إيه الجرسون ده ياخويا
عثمان:	نُصين بيره
مدموازيل:	إنت النهارده مالك. أظن زعلان مع الست مراتك
عثمان:	مين الوليه أم أحمد.
مدموازيل:	أيوه أم أحمد
عثمان:	بس بس الله يقطعها وليّه ^[4] . وليّه عصبجيه عجريه

[1] تغيير "على مهلكوا. أنا موش مستعجل": لسه بدرى.

[2] تغيير "قولوا لى": إندموا لى.

[3] تغيير "ساعة ونص": ساعتين.

[4] تغيير "الله يقطعها وليّه": ماجبيليش سيرته.



- مدموازيل:** (ودى عمرها كام سنه
عثمان: داخله فى الاربعين. لكن أنا عرفتها وهى لسه بنت
- مدموازيل:** بقى يعنى إنت أول بختها
عثمان: أهى بتقول كده. أنا إيش عرفنى^[1]
- راشد:** الله فىن البيره يا جدع
عثمان: هات يا ست البيره. مستعجلين الزباين^[2] بلا أم أحمد بلا أم زفت.. اتفضل
- راشد:** يظهر إنك ماكنتش طول عمرك جرسون يا عثمان.. خد بالك
عثمان: هى الحقيقه
راشد: إزاي بقى
- عثمان:** لا أنا لسه جديد فى الجرسنه. جرسون ظهورات. لسه ماتتبتش
راشد: طيب قول لنا إيه تاريخ حياتك. أحسن رشدى بيه لسه مايعرفكش
- عثمان:** تاريخ حياتى تاريخ فى غاية البساطه^[3].. بقى أنا قبل ما نشتغل جرسون هنا. كنت خدام فى بيت واحده ست جاريه بيضه. وليه طيبه من الأغنيا الكبار خالص^[4]. وزى ما تقول
- السبت دى ربتنى وانا صغير. وكانت حبنى كثير
- رشدى:** حبك
عثمان: حبنى يعنى تعزنى
رشدى: آه. اطلع يا لئيم
عثمان: السبت دى من كتر انبساطها منى. اشترت لى نمره بتاع البنامه وحطه فى البنك العقارى باسمى

[1] حذف الحوار ما بين (...).

[2] حذف: مستعجلين الزباين.

[3] تم إضافة الحوار التالي لكن دون ذكر أسماء الشخصيات: اقعد اقعد. إيه ده يا اخى. دى الصلّفين. أنا مش مخلوق زيك. منفوخ على. إيه أمال إن كانوا شويين كنت عملت إيه.

[4] تغيير "وليه طيبه من الأغنيا الكبار خالص": من الناس الطبيين.



راشد: العقارى
عثمان: أنا لسانى كده. وبعدين روح يا زمان تعالى يا زمان ما اطوّلش عليك. الست دى سافر على استمبول. ولما سافرت. تركت أنا كار الخدمه. واشتغلت جرسون هنا عند الخواجه أنطون ابو الست كتينة دى
راشد: الله يجازيك يا عثمان. خُد لك حاجه على حسابنا
عثمان: لا كتر خيركم
رشدى: ليه
عثمان: لأن السكر يخلّى الواحد يفتكر فى كل حاجه
راشد: ليه إنت بتحب والا إيه
عثمان: قسمتى
راشد: واللى بتحبها دى يا ترى جنسها إيه. جاريه والا بنت عرب
عثمان: ولا جاريه ولا بنت عرب
راشد: أمال إيه
عثمان: بنت كلب خالص
رشدى: يظهر إنك متضايق منها قوى
عثمان: ربنا مايحكّمش عليكم. دى مره عصبجيه غجريه⁽¹⁾
راشد: أعوذ بالله. ودى بتشتغل فى إيه
عثمان: بتشتغل مع العوالم. مطّيه وسنّيده وطباله وزماره وكل حاجه (واهى كانت بتشتغل فى ألف ليله وليله ودلوقت ما اعرفش إذا كانت لسه هناك والا لا
رشدى: ماتعرفش ازاي ليه مابتقابلهاش
عثمان: لا أنا من خمسطاشر يوم ماشفتش وشها وتلتقيني

(1) تغيير "مره عصبجيه غجريه": ولّيه بطحجيه ولنجيه.



مبسوط وصحتى الحسّن. لأنى كان وقعت عليها بيمين. ومن
وقتها ماشفتش وشها لحد دلوقت^[1]

راشد: حُدُّ لكَ سيجاره

عثمان: أظن ماعندكوش كبريت. استنى أنا اجيب لكم (يخرج)

راشد: أما راجل بسيط على نياته

رشدى: بقى ده شكل يتحب

راشد: لا. لازم اللى بتحبه رخره مين عارف

أم أحمد: أيوه أنا اخش له واقعد بفلوسى.. عواف هو فين يادلعدى^[2]

راشد ورشدى: إنت إيه يا حُرْمه

أم أحمد: أنا أم أحمد شكشوكة المغنيه. من سكان درب الحصر تبع

قرقون^[3] المنشيه من أرياب السوابق.

راشد: أعوذ بالله. يظهر إنها مرات صاحبنا عثمان.. اتفضلى

استريحي هو دخل يجيب كبريت وجاى. حضرتك تعرفيه

أم أحمد: أعرفه. دا جوزى من اتناشر سنه. ورامى على بيمين من

خمسطاشر يوم. وموقف سوقى. لا بيرد اليمين ويصالحنى ولا

بيطلقنى. والعرسال رايحه جايه وانا اقول أبدًا. واكثرهم ناس

كويسين زى حضرتكم كده^[4]

راشد: معلوم لها حق. اتفضلى استريحي

أم أحمد: أيوه استناه. زولى ما يفارقش زوله النهارده. آه يا نارى ما إيدى

تتلم عليك يابن السوده (تصفق)

[1] تغيير الحوار ما بين (..) راشد: دلوقت.

عثمان: ماعرفش عثمان أنا رميت عليها بيمين من خمسطاشر
يوم ولايشفهاش أبدًا. وتلاقينى مبسوط وصحتى الحسّن.

[2] حذف: هو فين يادلعدى.

[3] تغيرت: قسم.

[4] تغيير "زى حضرتكم كده": زى حضرتك وانصف منك شويه كمان.



عثمان: طب حاضر آدینی جای. ما تأخذوناش^[1] علشان ماکنتش
لاقی الکبریت

راشد: شوف الست دی تشرب إيه

عثمان: ست أعوذ بالله^[2]

أم أحمد: أما صحيح إنك واحد خاين. واحد دون الدون

عثمان: واحد دون الدون

مدموازيل: خبر إيه^[3]

أم أحمد: شوفوا الراجل ياختی^[4]. تعالی هنا إنت حا تسوق اللؤم علیّ
والا إيه

عثمان: یا سستی موش كده. الناس واخده بالها

أم أحمد: الناس دول يندعقوا الناس. أنا جایه لك النهارده یا قاتله
یا مقتوله. آه. إنت لازم خايف قدام المزمزیل دی علشان
بتبصص لها

عثمان: أبصص لها إيه. شوفوا الولیّه عایزه جیب لی مصیبه بنت
الحمار. الخواجه یطرذنی

أم أحمد: أهه أنا جایه لك النهارده. شوف لك طریقه. یا ترد الیمین
وتعیّشنی عیشتة الرجاله. یا إن ماکنش لك غرض لیّ. قول
لی موش عاوزك. لاجل أنا رخره اشوف لی ابن حلال اتلم علیه.
والا اشوف شغلی أنا صنعتی فی إیدی آكل منها الشهد.
والا إيه یا اسیادنا^[5].. وھیاتکم مُغنیّه صیّته. أردحلك جرکه
وسیکه. واخلی عیشتک جرسه وهتیکه. والا إيه یا ویکه

[1] تعبير "طب حاضر آدینی جای. ما تأخذوناش": أبوه حاضر آدینی جای. لا مؤاخذه.

[2] تعبير "أعوذ بالله": بنت الخواجه. به به جبت سیرتها یا افندی.

[3] حذف جملة المدموازيل.

[4] حذف: شوفوا الراجل یاختی.

[5] حذف: والا إيه یا اسیادنا.



راشد: ياللا بنا يا عزيزي
عثمان: يا ستي بس طولى بالك أنا رايح نردك
أم أحمد: تردنى دا غصب عن عينك. أنا وحشه والا إيه. أنا برقبتك^[1].
 حاجه شَمُرت عال اهه
عثمان: طيب رَوّحى وانا بكره آخد راجلين طبيين وواحد مأذون واروح اردك
أم أحمد: أيوه كده ماتخليش قلبى يغضب عليك. أهه نتلم على
 بعض ونسكت. إنت عارف إن اليومين دول داخل شتا والواحد
 ماتستغناش عن دفايه
عثمان: على عيني
أم أحمد: إنما شوف ازاي أنا ردّيت يا عثمان
عثمان: أيوه صحتك احسن
أم أحمد: إنما إنت خسيت اهه
عثمان: أيوه أنا خسيت دلوقت اهه بس
أم أحمد: أنا رايحه اهه. واوعى تنسى لا آجى اعملهم لك (تعود)
عثمان: راجعه ليه تانى
أم أحمد: يَه جتك نايبه نَسْتنى. اللي ما حظيت فى عينك شوية ملح
 وقلت لى تشربى إيه يا دون يا هلس ياللى ماتختشيش (موسيقى ١)
عثمان: خدى آدى خمسه قروش صاغ اشربى فى مطرح تانى.. إخص
 الوليه خلّت الزباين مشيت بالفلوس اللي عليه^[2]
 يا افندى ياللى طلبت النّصين. يا افندى ياللى ادبتنى السيجاره. يا
 افندى يا بتاع تاريخ حياتى. وله ماشفتش الافنديه اللي كانوا هنا
المرمطون: لأ ماشفتش حاجه

[1] حذف: أنا برقبتك.

[2] تغيير "إخص الوليه خلّت الزباين مشيت بالفلوس اللي عليه"; "وادي سيجاره اهه كمان يا.. يا رميا. يخرب بيتك. ميسوط كده
 يا افندى. الوليه خلّت الزباين مشيت بتمن البيره.



حنّ الحمله

سبيل الله يا عطشان سبيل
 ميّه زلال^(١) تشفى العليل
 ميّل واشرب من بحر النيل
 يا عطشان سبيل
 يا عم يا بتاع الميه
 ما تبل ريقنا بشويه
 دا البق من نيلنا بيه
 من بحر غيرنا يا عنيه
 يا عطشان سبيل

بس كده خدى يا عروسه
 وادعى لى والا هاتى لى بوسه
 بقين تلاته يا ننوسه
 ياخى غوروا جيكوا حوسه
 يا عطشان سبيل

سبيل الله يا عطشان سبيل
 ميّه زلال تشفى العليل
 ميّل واشرب من بحر النيل
 يا عطشان سبيل
 إدينى اشرب من كوزك
 مالك عاوج لى كده كوزك
 عطشان الله لا يعوزك
 ليه خرمننا مية نيلنا
 يا عطشان سبيل

أدى الألال من بحر النيل
 النقطة منه تشفى عليل
 مالوش شبيهه ولا لوش مثيل
 واللّه الذهب ما يوازي النيل
 يا عطشان سبيل

[١] عذب وصفافى.



- عثمان: يا افندى يا بتاع تاريخ حياتى
كفت: على من تنادى يا سيد عثمان
عثمان: إنت مين^[1] كمان. شيخ كفت. اتفضل. تشرب إيه جنابك
كفت: إحضر لى صاحب القهوه الخواجه أنطون أكون لك
متشكر ومنون
عثمان: أهه ده ألعن وأنتن زيون
دمدمازىل: (إزيك يا شيخ كفته.. آه. أهه بابا جه اهه
أنطون: نهارك سعيد يا شيخ كفته. عثمان إملا قرايز النبيت
كفت: جود منى يا سيد أنطون. بقى أنا جاي لك دلوقت يا خواجتنا
فى مسأله مهمه جدًّا^[2])
أنطون: مسأله إيه فى
كفت: مسأله تختص بعثمان البربرى^[3] الجرسون بتاعك
أنطون: إيه ماله الجرسون بتاعى
كفت: أه لو تعرف ما جرى له
أنطون: إيه جرى له
كفت: أه لو تعرف دلوقت كيف حاله
أنطون: ماله خاله فى
كفت: بقى الولد عثمان ده. كان عنده نمره يا نصيب فى البنك العقارى
أنطون: أيوه مظبوط

[1] تعبير "إنت مين": إيه ده.

[2] تعبير الحوار ما بين (..): عثمان : الشيخ كفته عابرك.

أنطون : أوه شيخ كفته. سلامات شيخ كفته.

كفت : سلامات يا خواجه أنطون اسمع وزع الجرسون بتاعك ده احسن حاقول لك على حاجه مهمه.

أنطون : عثمان روح املا قرازة النبيت من جوه. إيه فيه إيه.

كفت : اسمع بقى أنا جاي لك فى مسأله مهمه. إنا على شرط يكون لى فيها حصه عظيمه.

[3] تم حذفها.



كفت: بلغنى دلوقت بس من واحد مستخدم فى البنك إن النمره دى كسبت عشرين ألف جنيه

أنطون: يا سلام عشرين ألف جنيه. أصبر أما أدى خبر لعثمان. دى لازم يجى مجنون

كفت: لا اصبر اصبر. أما ارسىك على الحكايه قبله

أنطون: حكاية إيه فرى

كفت: بقى الراجل عثمان ده. موش حا ياخد خبر بحكاية النمره دى.

إلا على الأقل بعد ساعه أو ساعتين. فانت دلوقت لازم تدبر لك طريقه علشان تستنكح لك منه قد ألفين جنيه على الأقل^[1]

أنطون: يا سلام ألفين جنيه ختة واخده

كفت: أى نعم والطريقه دى فى غاية البساطه

أنطون: إزاي بس. اتكلم اخسن أنا جيتو ملخوس

كفت: بقى إنت دلوقت تسرع فى كونك تعمل عقد كتراتو بينك

وبين عثمان ده. بإنه يفضل فى خدمتك مدة عشرين سنه بواقع خمسة عشر جنيه فى الشهر

أنطون: فرى إنت مجنون. خمسطاشر جنيه إيه. دى بيمسك تلاته

جنيه كل شهر

كفت: يا سيدى بس خد منى وافهم. دلوقت هل إنت يخش فى

عقلك، إن واحد زى عثمان ده. يبقى حت يده^[2] عشرين ألف جنيه ويقبل إنه يشتغل جرسون

أنطون: لا موش ممكن

[1] حذف: على الأقل.

[2] تغيير "خت يده": يحتكم على.



- كفت:** عظيم. ما دام الأمر كذلك، إنت تعمل له الكنتراتو اللي باقول لك عليه. وخط فيه شرط إن اللي يترك التانى قبل مضى العشرين سنه دول. يدفع له ألفين جنيه على سبيل التعويض وبعد كده
- أنطون:** وبعد كده بمجرد ما يضع فرمته على الكنتراتو. نروح مفهومينه بإنه كسب عشرين ألف جنيه. وإنه إذا أراد ترك الجرسنه. ما عليه إلا يدفع لك مبلغ وقدره ألفين جنيهها
- أنطون:** برافو كفته
- كفت:** بس روح إنت وابعته لى هنا وأنا اعرف شنغلى
- أنطون:** أنا نبعث ابوه كمان. لكن ليه ^[1] موش تخلي التعويض أربعه ألف جنيه بدال اتنين ألف
- كفت:** لا لا يا خواجتنا. الواحد لازم يكون عنده ^[2] ذمه سبحان الله
- أنطون:** فرى هو غاب كده ليه عثمان. لازم يكون بيمزمز فى الجمدان بتاع النبيت
- كفت:** خد يا سيد ^[3] أنطون. أدى الكنتراتو مكتوب جاهز ايه. لا ينقصه إلا الإمضا
- أنطون:** استنى استنى. أحسن ايه جاى ايه. يخرّب بيته دى جاى سكران. لازم شرب نص الجمدانه
- كفت:** أحسن احسن علشان ما ياخدش باله
- عثمان:** إخص على ده نبيت. أنا تمام دلوقت زى اللي راكب فى مرجيحة
- الوالى** ^[4]: إخص دى اتارى البوظه احسن من النبيت بزمان

[1] تغييرت: اسمع شيخ كفته علشان إيه.

[2] تغيير "الواحد لازم يكون عنده": دى.

[3] تغيير "سيد": مسيو.

[4] حذف: أنا تمام دلوقت زى اللي راكب فى مرجيحة الوالى.



- أنطون:** عثمان
عثمان: إوعى تفتكرنى سكران يا خواجه. أنا مستعد تسألنى عن كل حاجة. وانا اجاوبك زى اللهلوبه. بس موش دلوقت أنا مبسوط شويه
- كفت:** اسمع هنا يا سيد عثمان. بقى الخواجه أنطون كلّفنى إنى ابليغك مسأله
- عثمان:** مسألة إيه كمان. عايز يطرذنى
كفت: لا لا معاذ الله. ده بالعكس الخواجه مبسوط منك وعاوز يزودك
- عثمان:** أه كويس. إذا كان كده مافيش مانع
كفت: أيوه لأنه شاف إنك راجل طيب. أصلك كويس. ابن عز
- عثمان:** ابن عز؟ كذاب. إزاي. أنا ابن حليمه موش ابن عز
كفت: الغايه بيقول عليك شاطر ونبيه
- عثمان:** أيوه نبيه. بس أنا سكران شويه
كفت: موش كده امال يا اخينا خد منى بس
- عثمان:** آخد منك إيه. إنت معاك حاجة
كفت: الغايه. الراجل من إنسانيته. حا يزود مهيتك ويدى لك
- عثمان:** خمسطاشر جنيه فى الشهر
كفت: إيه. خمسطاشر جنيه
- عثمان:** أيوه
كفت: كتر خيره. هو راجل طيب وابن حلال
- كفت:** وحا يعمل لك كتراتو على كده بعشرين سنه
عثمان: كتر خيره. هو راجل لطيف وعينه كلها نظر
كفت: إنما الشرط بقى يا أمير



- عثمان:** شرط شرط إيه
- كفت:** إن اللي يترك التانى منكم قبل انتهاء العشرين سنه دول.
- عثمان:** يدفع للتانى تعويض ألفين جنيهه
- كفت:** مطبوظ دى كلام تمام خالص. لكن شويه ألفين جنيهه
- عثمان:** شويه ازاي
- عثمان:** معلوم يمكن يوم من دول الخواجه جاله كيفه يطردنى.
- كفت:** يقوم يدينى بس ألفين جنيهه أول عن آخر. وتروح من إيدى
- عثمان:** الوظيفه بتاعى
- كفت:** لا لا بلاش طمع. ألفين جنيهه كفايه خالص وشى قانونى
- عثمان:** طيب والألفين جنيهه دول يبقوا بكام بقى
- كفت:** بس تعالى وقع هنا قبله. وبعدين ابقى اقعد احسب
- عثمان:** (هات أنا اوقع حتى اسنانك كمان. بسم الله الرحمن الرحيم.
- عثمان:** عثمان عبد الباسط بن عبد الحفيظ بن عبد الرحمن بن.
- كفت:** إيه إيه هو. إرجع دا حا يخليها لنا وقفه
- عثمان:** يا سيدى طوّل بالك أما نكتب كل اسمى سبحان الله
- كفت:** لا لا بزايده كده) ^[1] اتفضل بقى امضى إنت يا خواجه أنطون
- عثمان:** مبروك يا خواجه
- أنطون:** مبروك يا عثمان. بسم الله الرحمن الرحيم
- كفت:** كمان كنتراتو تانى والخواجه يسلم
- مدموازيل:** إيه دا يا بابا موش شاييف عثمان ده ازاي سكران

[1] تغيير الحوار ما بين (...): عثمان : هات أنا اوقع حتى اسنان ابوك كمان. أنا دلوقت حا ببقى صاحب ألفين جنيه. استنى

أما اشوف الختم بتاعى

كفت : ختم وادى الختامه

عثمان : إخلص قبل ما بيرد الكنتراتو

كفت : بس يا سيدى

عثمان : كمان واحد علشان مابعوزش تسجيل ولا حاجه



- عثمان: آه دلوقت المزمزيل رايح يستعمل معايا الرزاله. استنى يا شيخ كفته. حط عندك فى الكنتراتو قول ممنوع الرزاله
مدموازيل: أنا موش نهت عليك ألف مره إنك ماتشربش. لازم من الليله تمسك حسابك وتروح فى داهيه
عثمان: ياخى لا دا كلام فارغ
مدموازيل: إزاي كلام فارغ
عثمان: إحنا النهارده ١٥ شهر الابريل سنة ١٩٢٠. موش تمام
مدموازيل: تمام. وبعدين عايز تقول إيه
عثمان: عايز اقول إنى ما اخرجش من هنا إلا فى ١٥ الابريل سنة ١٩٤٠
مدموازيل: إيه إنت مجنون
عثمان: اسألنى ابوك
أنطون: آدى الكنتراتو بتاعك
عثمان: أيوه دلوقت أنا اطلع عين بنتك
مدموازيل: يا بابا أنا موش عاوزه الراجل ده هنا أبدًا. سامع. دا بيضحك فى وشى ولا بيختشيش. لازم نظرده من هنا حالاً
أنطون: استاسو استاسو. إيه فيه إيه يا عثمان
عثمان: حضرتها بترالنى علشان شربت شوية نبيت. أمال الزباين اللى بيجوا يسكروا هنا ما بترالهمش ليه
كفت: والنتيجه بقى
عثمان: حضرتها عايزه تطردنى. فإذا كانت عايزه تطردنى. تدينى المتأخر بتاعى والألفين جنيه الغرامه بتاع الكنتراتو
أنطون: سيبه دلوقت يا كتينة. أحسن فيه واخذ حكايه كبير
عثمان: أيوه فتح عينك



المستخدم: بنچور. فيه هنا واحد اسمه عثمان البربري
عثمان: إخرس بربري فى عين ابوك. أنا عثمان الجرسون موش
عثمان البربري

المستخدم: إنت حضرتك
عثمان: أيوه وويايا كنتراتوا بعشرين سنه كمان
المستخدم: طيب بردون لا مؤاخذه. أنا جيت ابلغك خبر حا يسرك خالص.
حا يخليك تنتنط

عثمان: إيه إيه. أتنتط. طيب نططنى ياخويا
المستخدم: خد امضى لى قبله الورقه دى. فيها اعتراف منك بإنى أنا الى
بلغتك الخبر ده

عثمان: خبر إيه. إوعى تكون إنت كمان عاوز تعمل معى كنتراتو
المستخدم: لا لا يا شيخ دى مسألته فيها فلوس
عثمان: فلوس. أه. دى لازم القضيه اللي كنت أنا رافعها على عم
سليمان البواب. واحكم لى فيها بالتلميت قرش اللي كنت
طالبهم^[1]. إذا كان علشان كده لك منى ثلاثين صاغ

المستخدم: ميتين صاغ إيه وتلاتين صاغ إيه. دول عشرين ألف جنيه بتوع
مرة بناما

عثمان: يا خبر اسود^[1] (يغشى عليه)
أنطون: كتينة. جيب كباية ميه قوام
عثمان: إيه عشرين ألف جنيه. صحيح^[2] إنت اللي جيت. عشرين
ألف جنيه. إنت اللي قلت لى

المستخدم: أيوه وادى الكشف اهه

[1] تغيير "بالتلميت قرش اللي كنت طالبهم": "بالتلاته جنيه.

[2] حذف جملة عثمان.

[3] تم حذفها.



عثمان: لا لا مافيش لزوم لكشف ولا حاجة. أنا دلوقت عايز كشف

حكيم. اسمع إنت لك منى عشره جنيه.. إنت عندك عيال^[1]

المستخدم: أيوه خمسه

عثمان: روح لك عندي^[2] خمسين جنيه.. عندك نسوان

أنطون: إيه العبارة يا عم^[3] عثمان

عثمان: آه يا فرحتى.. آه يا أستاذ.. آه يا فرحه.. آه يا فرحتى^[4]

الأفندي: إيه ده. دا مجنون ده والا إيه

المستخدم: لا معذور بس كسب عشرين ألف جنيه. اسمع. أنا حاجي لك

بكره علشان اخذك عالبنك احينك

عثمان: إيه. تعالى هنا ماتمشيش إلا لما تاخذنى وياك عالبنك^[5]

المستخدم: لا دلوقت البنك قافل مايفتحش إلا الصبح

عثمان: ماهو أنا موش ممكن اسيبك. خليك بايت جنب البراميل معايا

هنا للصبح ونروح سوا

المستخدم: لا ماتخافش أنا رايح اجيلك بدرى اخذك ونروح. بنچور

عثمان: بنچور

الرمطون: خير إيه يا عم عثمان.. بتبوسنى ليه

عثمان: تعرف^[6] اليوسه دى. من واحد يحتكم على عشرين ألف جنيه

الرمطون: كلام إيه ده

عثمان: أيوه. وبكره لازم اشترى عربيات ودهبيات وأتومبيلات ومزميزلات.

بس اوعم فى عرضكم^[7]. إوعوا جيبوا سيره للوليه أم أحمد. أيوه لا

[1] تغيير جملة عثمان: كشف. أنا عايز كشف حكيم دلوقت حالاً. اسمع إنت لك منى عشرة جنيه.. عندك ولا.

[2] تغيرت: متى.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير جملة عثمان: آه يا خواجه (يقبل كل من يصادفه).

[5] تغيير جملة عثمان: موش ممكن تخرج من هنا أبدًا. لازم تاخذنى وياك عالبنك. رجلى على رجلك.

[6] تغيرت: اسمع يا وله.

[7] تغيير "ومزميزلات. بس اوعم فى عرضكم": فنيلات شرابات. اسمع يا خواجه. إعمل معروف.



تخسروا الدنيا خالص. سامعين. أهه إذا جت الوليه دى هنا وسألت
 على. إبقوا قولوا لها سافر طفش مات^[1]. آه. اسمع يا خواجه
 دلوقت بالطبع موش أصول ولا إنسانيه. علشان خاطر العيش
 والملح إني اسيبك كده واخرج. قبل ما تكون عترت لك فى واحد
 جرسون بدالى^[2]. أهه عندك من دلوقت لحد الليل. مبسوط

أنطون:

أوه لا يا حبيبي. إذا كنت عاوز اتفضل من دلوقت

عثمان:

يا سلام. أهه كده الذوق كده الإنسانيه. اسمع يا خواجه بقى
 أنا لى عندكم متأخر تلتميه وثمانين قرش. وحيث إني كسبت

وبقيت راجل غنى. أنا متنازل لك عن الحسبه دى هديه منى لبنتك
 لا لا يا حبيبي. لازم الخساب يكون مظبوط. حضرتك لك عندى

أنطون:

تلتميه وثمانين قرش. تبقى تخصصه من الألفين جنيه التعويض
 إيه إيه إيه^[3]

عثمان:

ما دام حضرتك عايز تسيبنى قبل العشرين سنه لازم
 ديله التعويض

أنطون:

كده عملتها فى يا شيخ كفته

عثمان:

إيه العبارة

كفت:

إعمل معروف فهم الخواجه إني أنا لما ختمت الكنتراتو
 ماكنتش عارف إني حاكسب المبلغ ده

عثمان:

سبحان الله. دا شىء عجيب. إنت لما جت المزمزىل تطردك.
 مش طلبت منها الألفين جنيه التعويض

كفت:

لكن الألفين جنيه دى حاجه كبير خالص

عثمان:

[1] اختصار "سامعين. أهه إذا جت الوليه دى هنا وسألت على. إبقوا قولوا لها سافر طفش مات": إذا جت سألت على قولوا لها سافر طفش.

[2] تغيير "قبل ما تكون عترت لك فى واحد جرسون بدالى": من غير ما تكون اديقت لك على واحد جرسون يحل محلى.

[3] تغيير جملة عثمان: يخرّب بيتك.



- كفت:** إنت لآخر عندك عشرين ألف. دى أصول
- عثمان:** يخرب بيتك. لا يا سيدى^[1] أنا ما ادفعش الألفين جنيهه دول ولو تروح روحى
- كفت:** خليك جرسون. خليك كده طول العشرين سنه دول. جى من الصبح الساعه تمانيه صباحًا وتفضل تحط هنا لحد نص الليل. وانت محتكم على مبلغ عشرين ألف جنيهه
- عثمان:** اسمع يا خواجه. أنا غيرت فكرى خلاص^[2]. وحاشتغل جرسون طول مدة العشرين سنه. أما إنكم تعرفوا تاخدوا منى سليم موش ممكن أبدًا
- أنطون:** خازوق. إيه رأى شيخ كفته. دلوقت أنا نخليه عندى عشرين سنه ويدى له كل شهر خمسطاشر جنيه. دلوقت مبسوط حضرتك
- كفت:** بس طول بالك. دى أمور تهويش
- عثمان:** أنا اضايقهم واطلع عينيههم^[3] لحد ما يطردونى غصب عنهم
- حسن وبولو**
- والسيدة:** اتفضلوا يا عزيزى ناخذ لنا حاجه هنا. تاخدى إيه يا ست
- السيدة:** أنا عايزه كازوزه
- حسن:** طيب. يا جرسون
- أنطون:** شوف الزباين عاوزين إيه
- عثمان:** ﴿طوّل بالك﴾
- أنطون:** إيه. قوم قرى إنت مجنون
- عثمان:** بس جسمى خدلان خالص^[4]

[1] حذف: يخرب بيتك. لا يا سيدى.

[2] حذف: أنا غيرت فكرى خلاص.

[3] حذف: واطلع عينيههم.

[4] تغيير الحوار ما بين (.): عثمان: طوّل بالك جسمى خدلان شويه.



- أنطون:** جسمك خذلان من إيه فري
- عثمان:** من المشروبات البطل بتاعك. الحاجات السُميات اللي بتبعبه. شوفهم دول عايزين يشربوا إيه. شوف راح يموتو إمتى
- حسن:** خد بالك من الجاوره دى يا خواجه بولو
- أنطون:** فري يعنى عايز تخدم على الزباين والا موش عايز
- عثمان:** بس موش قادر امشى علشان الكلو تاغبني خالص
- حسن:** إيه العبارة. إنت يا جرسون ياللى هنا
- أنطون:** أخ يا رمبونا
- عثمان:** يا أخى عيب عليك. أنا موش قادر احرك^[1]
- أنطون:** طيب أنا اشوف بنفسى. اللهم طولك يا روح.. مبسوط يا شيخ كفته
- عثمان:** أنا لازم نخرب بيت ابوه^[2]
- بولو:** جرسون. جيبو واحد كونياك وواحد سكر زياده
- عثمان:** أنطون
- أنطون:** وبعدين فري
- عثمان:** هات هنا واحد كونياك وواحد سكر زياده
- أنطون:** فري اختشى. خلى عندك شويه خساسة
- عثمان:** أيوه كده اتكلم بالذوق. باللطف بالإنسانيه
- أنطون:** }عجبك كده يا شيخ كفته
- كفت:** طول بالك ماتعلش أنا اشوف لك حل (بخرجان)^[3]

[1] تغيير جملة عثمان: ماتعلش الناس شوفهم عايزين إيه. إنت صغير.

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] تغيير الجوار ما بين (.) عثمان: بتستحلف لى حضرتك.

أنطون: مش بيستحلف اتفضل.



عاززين إيه	عثمان:
هات لى واحد سكر زياده. شوف الخواجه يشرب إيه	حسن:
واحد كونياك	بولو:
واحد كونياك. الراجل انصف منك طلب قهوه. ماتشريليش	عثمان:
إلا كونياك. خليك بصير على نفسك. تسكر تخسر صحتك.	
تترمى فى الأرض. غفير يتلقح عليك. يوديك فى البوليس	
تتخانق ويا ولادك	
إيه دا يا شيخ إنت بتحط القهوه فى كاس الكونياك	حسن:
بردون ^[1] حصل خير اقعد اقعد	عثمان:
إيه دى إنت مجنون ^[1]	بولو:
إيه إيه	عثمان:
يخط القهوه على الكونياك	بولو:
أدى الحاضر. يعنى القهوه موش احسن من الكونياك	عثمان:
إزاي ده	بولو:
معلوم. أحسن ميت مرّه دا كونياك الخواجه هنا. من زعازيع	عثمان:
القصب. قنشر الدوم وقنشر البطيخ والبراطيش ^[3]	
إخيه أعوذ بالله	حسن وبولو:
إيه دى قرى عملتو إيه. سويتو إيه. أخيه يا ناس أخيه. بردون يا	أنطون:
خواجهات. مبسوط دلوقت يا شيخ كفته	
سيبك كل دى أمور تهويش. ولا يهمك ^[4]	كفت:

[1] تم حذفها.

[2] تغيير "إنت مجنون": قرى.

[3] تغيير جملة عثمان: أحسن ميت مرّه. دا كونياك الخواجه بيخرجه على إيدو هنا من زعازيع القصب وقنشر البطيخ والبراطيش.

[4] تغيير جملة كفت: تعالى أنا اشوف لك حل.



- حسن:** أهه دا اللي فصل مضحك صحيح. لازم اروح اجيب صاحبنا عزت أفندي من القهوة اللي قدامنا علشان افرّجه عالمنظر ده
- بولو:** أيوه ضروري
- عثمان:** آنستونا ماتبقوش تيجو هنا تانى مره. لازم اطلّع عينهم كده لحد ما يطردوني
- مرمطون:** إنت فين يا عم عثمان. تعالى لما اقول لك على حكاية تعالى
- عثمان:** حكاية إيه يا وله
- مرمطون:** اسمع بس. الخواجه بتاعنا سمعته دلوقت وهو بيتكلم هنا مع الشيخ كفت. واتفقوا^[1] على إنهم يجيبوا لك واحد محضر. قال علشان يثبت إنك موش شاييف شغلك زى الناس ويدقّعوك مبلغ ألفين جنيهه
- عثمان:** كويس^[2]. دى لازم فتوة الشيخ كفت. امسك خد النص فرنك دى علشانك وروح إنت يا وله. لازم راحوا يجيبوا المحضر اللي بيقعد تمللى فى القهوة اللي جنبنا. أنا نفرسهم خالص
- حسن:** تعالى أنا افرّجك على فصل نكته خالص. إنت ماجيتش هنا أبداً
- عزت:** لا دى أول مرّه. إنما فصل زى إيه بس
- حسن:** دلوقت تشوف لما يجى الخواجه صاحب القهوة
- عثمان:** (مسح الترابيزة) حضرتكم عايزين تشربوا إيه^[3]
- حسن:** طوّل بالك لما نفتكر
- عثمان:** آه. أهم جابوا المحضر وجم^[4]

[1] تغيير "اسمع بس. الخواجه بتاعنا سمعته دلوقت وهو بيتكلم هنا مع الشيخ كفت. واتفقوا!": بقى أنا كنت واقف برش على باب الجنبته الورانى. لقيت الخواجه خارج ويا الشيخ كفته وبيتفقوا سوا.

[2] تغيرت: أم.

[3] تغيير "حضرتكم عايزين تشربوا إيه": لازم حاجه.

[4] تم حذفها.



الحُضْر:	وادی قاعده
حسن:	من فضلك يا مسيو. خَلَّى الجرسون يجيب لى واحد كونياك ولحضرته واحد كافيه فرنسيه
عزت:	لا لا أنا عاوز كازوزه
حسن:	اسمع بس. اطلب قهوه. دلوقت تضحك لما تقول بس
أنطون:	خد بالك يا حضرة الحُضْر
الحُضْر:	أيوه واخذ بالى
أنطون:	عثمان
عثمان:	أفندم
أنطون:	جيبتو للبهوات دول واخذ كونياك وواخذ كافيه فرنسيه
عثمان:	حاضر يا سيدى. حالاً اهه ^[1] كونياك كافيه فرنسيه؟ واحد كونياك واحد كافيه فرنسيه
أنطون:	دلوقت تشوفوا الشغل المسخره اللى راخ يعمله
كفت:	أيوه دلوقت تشوف العجب يا جناب الحُضْر
عثمان:	لازم حاجه لازم كبريت. أنده لكوا البويجى. إيه شايك يا عين الجن. اتفضلوا يا بهوات ^[2]
عزت:	إيه اللى بتستغربه فى الجرسون ده. دا من احسن وأدب الجرسونات
حسن:	بس طوّل بالك.. قول لى هنا يا جرسون
عثمان:	أفندم
حسن:	كوبس الكونياك بتاعكوا ده.. خد بالك
عثمان:	دى كونياك شهبانيا خالص. مافيش زيه ولا فى شبت ^[3]

[1] حذف: يا سيدى. حالاً اهه.

[2] تغيير "اتفضلوا يا بهوات": يا قاتل.

[3] تغيرت: شبرد.



حسَن: موش بيخرجوه من قشر الدوم وجدر النخل وزعازيع القصب
عثمان: إخرس اوعى تتكلم فى البضاعه بتاعتنا. الخواجه بتاعنا
يجيب احسن بضاعه فى الدنيا^[1]. والا إيه يا خواجه
أنطون: يخرّب بيتك
عزت: هو فين الفصل المضحك اللي إنت جايينى اتفرّج عليه
حسن: أما أنا حاجتن.. اسمع هنا يا مسيو. موش دا الجرسون اللي
كان هنا قبل دلوقت
أنطون: هو بعينه. علشان إيه^[2]
عثمان: تأمر بإيه جنابك. إحنا عندنا احسن مشروبات على كيفك.
والخواجه بتاعنا دا راجل طيب خالص^[3]
المُحَضَّر: اسمع هنا يا مسيو إنتو ندهينى ليه. دا احسن جرسون شفته
فى حياتى. إنتم ناس مجانيين والا إيه. ياللا بنا سلام عليكم
عثمان: وعليكم السلام آنستم وشرفتم (ضجة)
المرمطون: إيه دول يا عم عثمان
عثمان: أه. وادى^[4] الجرسونات اصحابى لازم دريو إنى أنا كسبت النمره
جايين يهنونى. تعالى يا وله إنت وهو

[1] تغيير "فى الدنيا": راجل يدفع فلوس زياده علشان يجيب بضاعه كويس. علشان اسمه كويس.

[2] حذف: علشان إيه.

[3] تغيير "إحنا عندنا احسن مشروبات على كيفك. و الخواجه بتاعنا ده راجل طيب خالص": عندنا كونياك على كيفك.

شأى على كيفك. بن على كيفك. أنا كمان واخد بالى على كيفك.

[4] تغيرت: دول.



لحن الجرسونات

ياسى عثمان أدحنا جينالك

يا بطل ياللى كسبت النمرة

أهه ربنا روق بالك وعادل الحال لك بابو سمره

مبروك عليك وعلينا إحنا نصافيك بعيننا

وحق من جرسنا لولاك ما كنا جينا

إتش قلب بقى واتنطط والبس افندى واتخطط

واضرب فى الدنيا طبنجه والبس خواتم بتعاط

أهه ده جرسون وصحيح بنكير ولحد عنده جاله الخير

إغنيا واديننا يا رب كسبنا احنا كمان وبللغنا أمانينا

ياسى عثمان أدحنا جينالك

يا بطل ياللى كسبت النمرة

بس اوعى يا عثمان تنسانا واحنا وانا عيالنا جعانه

أبدًا دانتم اولاد جنسى واذا نسيتكم تبقى خيانه

مساكين السفرجية غلبانين الجرسونات

إمتى حا يعدلها سيدك بس ونعيش فى تبات

الجرسنه والخدمه دى ياما بنشوف فيها يافنديه

إمتى نفوت الخدمه وذلها ونخلص م العبوديه

أهه يمكن واحد زيك ماتعلمش فى مدارس

ينفع وطنه وبلاده اكثر من ستين وارث

لازم نصون اموالنا لألف مشروع فى بالنا

لحد ما تتعدل ونشوف السعد قبالنا

ستار



الفصل الثاني

رقص Dense

الدولار أفكار اهالي مصر

المجربون أفكار اهالي مصر . ما عندك كوشة أفكار اهالي بورسعيد

الدولار لأ
المجربون و بكلام النسخ

الدولار بفرسته صاغ

المجربون امال بشببعوا الوطنيه بكام

الدولار الوطنيه ولا بجميا فنار أفكار اهالي مصر
الهداه سههد يا ما الفضل النمل كوا در نمل
فأسرا اسمع هنا با مجربون

المجربون الهاد يا ما الفضل النمل كوا در نمل

الفصل الثاني

Danse

رقص

- الأولاد: أفكار أهالي مصر
الجرسون: أفكار أهالي مصر. ماعندكوش أفكار أهالي بورسعيد
الأولاد: لأ
الجرسون: وبكام النسخه
الأولاد: بقرش صاغ
الجرسون: أمال بتبيعوا الوطن بكام
الأولاد: الوطن ولا بحياتنا. أفكار أهالي مصر
الجرسون: أهلاً وسهلاً يا مسا الفل النل كوان نل
فكتوريا: اسمع هنا يا جرسون. مافيش واحد بيه اسمراني غامق
شويه جه هنا دلوقت
الجرسون: لا والله يا مزميزل
فكتوريا: هوّ اظنه لسه ماجاش ميعاده. اتفضلوا بنا نستناه
الأفندي: ليه هوّ ميعاده الساعه كام
فكتوريا: من بعد الساعه احداشر زى كل يوم^[1]
صبره: إشمعنى يعنى مايجيش إلا الساعه احداشر
فكتوريا: والله علمى علمكم
الأفندي: إزاي الكلام دا يا عزيزتى. بقى بيقى عثمان بيه ده صاحبك
من بجى عشره خمسطاشر يوم ولا تعرفيش إيه دخلياته
فكتوريا: أهه كل اللى قاله لى. إنه من اعيان كوم امبو ومن اكبر

[1] تغيرت: ليله.



جَارَهَا. وقال دَائِمًا مشغول من الساعه تمانيه صباحًا لحد
الساعه احداشر مساءً فى التجاره بتاعته^[1]

الأفندى:

غريبه دى

فكتوريا: بس عيبه الوحيد إنه طالع فى عقله. قال لازم يفضل يلعب

قمار لحد ما يكسب ألفين جنيه قال. موش فاهمه أنا ليه

يعنى الألفين جنيه دول

الأفندى: لكن اظنه واقع فيك خالص يا ست فكتوريا

فكتوريا: أوه. دا واقع فىّ ويبحبنى بدوب

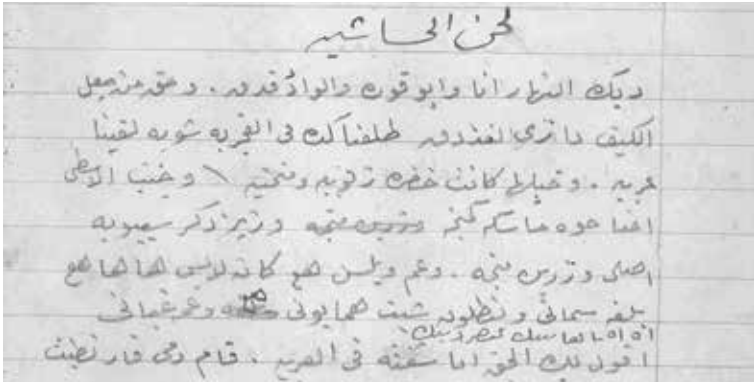
صبره: ياختي أنا خارجه اسمع شوية مغنى فى الناحيه دى^[1]

فكتوريا: أيوه ياللا نسلّى نفسنا حبه. لك حق (ضجة)

الأفندى: إيه دول يا جرسون

الجرسون: دوله جماعه حشاشين كانوا ببيزيطوا جوه عند التخت

وبايينهم طردوهم. خش يا اخينا إنت وهو



[1] تغيير "من الساعه تمانيه صباحًا لحد الساعه احداشر مساءً فى التجاره بتاعته". فى التجاره بتاعته من الساعه

تمانيه صباحًا لحد الساعه احداشر مساءً.

[1] تغيير "فى الناحيه دى": بره.

لحن الحشاشين

ديك النهار أنا وابــــو قوره
وحق من جعل الكيف دا
طلعنا كــــده فى الفجر به
عريبه وخيلها كانت
وجنب الاسطى امنا حوا
وزير دكــــر سبيويه أصلى
وعــــم ويلسن هــــع
بلغه سمــــانى
والــــواد دُققــــدق
زى الفــــزق
شــــويه لقينا
خضره وزنوبه وفتحيه
ماســــكه كمنجه
وزير من ماجــــه
كان لابس ها ها هع
وينطلون شيت همايوى هع وعمه غبابى

أه آه يا تفانينك ينصردينك

أقول لك الحق أنا شفته
قام دى فى انطيت
أخويا عتوره وصاحب
لقيته بهنكر فى الغرزه
مشينا حبه قمنا التقينا
حمــــار بزلومه سلاقى
جا يراطينى برطانى
وكان دروسى مــــانى
فى العريبه
بقيت فى الغريبه
صاحب واد ماللى الصبوات تفرح به
رحبت صاحبــــه
هــــع جهة الحــــضر
وفاتح محضــــر
رحت فارش قفطانى
والحال طلايانى
هع ومسكوا فيه

أه آه يا تفانينك ينصردينك

ضرب لى صفاره
بقت عاديك الله لا يورك
وعنها والقسم ومحضــــر
والأصل كلّه من تهيأت البيــــره
خلى الحــــظ اتلم علينا
الناس لــــه حوالينا
وقضيه وكان يوم اخضر



وكل دا من تفانين تفانين — ملة دين أيمان تعميره
هع فهمتوش إنتو حاجه من دا كله — أهه سطله ومطله سيبك
مسيرهها تفوق وتروق — لما نبلغ أملنا

أنطون: أما غريبه. راح فين الشيخ كفته. فرى إنت فين شيخ كفت
كفت: أنا باستنظرك من الصبح. تعالى بقى ادفع لى حساب المرات

اللى أنا اكلتها بره
أنطون: فرى فهمنى بس علشان إيه كلمتنى بيحى هنا الليله فى
الألدراو بتاع الرقص دى

كفت: ياسيدى ما قلت لك علشان نضايق عثمان الجرسون بتاعك. لأنه
بيحى هنا من كام يوم دلوقت^[1]. وعامل لى فئش اولاد الذوات

أنطون: طيب وبعد ما نضيق عليه
كفت: طبعاً حا بتضايق منا لدرجة إنه يقايس ويدفع لك الألفين
جنيه

أنطون: شيخ كفته. أنا قلبى خاسس بإن البربرى الخنزير^[2] دى. راح
يستنى عندى كل العشرين سنه ويمسك منى كل شهر
الخمسطاشر جنيه

كفت: يا سيدى خليك طويل البال. ما بين طرفه عين وانتباهتها
أنطون: فرى دى موش طرفه عين. دى قلعة عين

كفته: تعالى بس أنا افهمك (يخرجان)
الجرسون: أهلاً وسهلاً بالسواحين الفل

الترجمان: Asseyez vous excellence

Viol: Ah ! Mais on est très bien ici

Ivet: C'est donc le café chantant

[1] تعبير "من كام يوم دلوقت": لأنه بعد ما بيخلص ورديته من الشغل عندك.

[2] تعبير "البربرى الخنزير": عثمان الكلب.



الترجمان: بقى شوف يابو داوود. خلى بالك منا احسن الخواجه ده. سواح
من البرنسات^[1] الكبار بتوع النمسا

Eh ! Drogman, où sont vos chanteuses ? **:Yvan**

الترجمان: (أهه الخواجه ببسأل عن الرقاصات. حالاً يا خواجتنا أنا
اجيبهم لك من تحت طقاطيق الأرض

Je vous les apporte sous le cendrier de la terre

Qu'est-ce qu'il dit **:Tous**

الترجمان: هات شمبانيا هنا يا جرسون. دحنا ليلتنا ندا

Notre nuit est rosée

Mais qu'est-ce que vous racontez^[2] **:Tous**

الترجمان: يا سلام يا مدام. إنتو ناس اغراب برقبنتنا^[3]. صدق من قال
الغريب اعمى

L'etranger est aveugle

Hé dis donc ; c'est du chinois que tu parles **:Ivet**

الترجمان: الله الله. طولى بالك يا سنيوريتا. دى العبارة كلمه ورد غطاها

Une parole est la reponse de sa couverture

Mais quelle couverture animal **:Touristes**

الترجمان: ديهدى ديهدى. أنا مالى اندعقوا. آه. أخذكوش تشدّو يا مدام

Voulez-vous tirer

Quoi ! Tirer **:Touristes**

الترجمان: أهه اتفقوا بقى على حاجه. أحسن أنا داخل احاسب القاضى

Je vais regler le juge

[1] تغيير "سواح من البرنسات": كونت من الكونتات.

[2] تغيير الحوار ما بين (...): الترجمان: أهه الخواجه ببسأل عن الرقاصات. دحنا ليلتنا ندا. Notre nuit est rosée.

Tous : Qu'est-ce qu'il dit

[3] تغيرت: نكرمكم بعينينا.



Quel juge

:Touristes

أه. أدى الجمّل وادى الجمّال :الترجمان:

Voici le chameau et le chamelier

Quoi chameau, il nous traite de chameau, il faut lui casser :Touristes

la gueule

اللّهُ الله مال الجماعه دول ياخويا بيعملوا كده ليه :الجرسون:

أم أحمد: تعالى يادلعدى يا أمونه

الجرسون: يا خبر دول إيه دول كمان. إنتو إيه

أم أحمد: إحنا صيّته يادلعدى. كنا اتكلمنا امبارح مع الخواجه علسان

نشغل هنا فى القهوه. وبعدين^[1] قال لنا تعالوا اعملوا برواً

الجرسون: صيّته إيه دول ياخويا. إنتو عوالم والا أدباتيه

أم أحمد: أدباتيه وقدراتيه وقباحتيه وكل حاجه. أسمّعك

الجرسون: سمّعينا كده أما نشوف

أم أحمد: دورى الاسطوانه يادلعدى. وانا ابقى احسن الم النقطه^[2]

لحن يا بهوات آنستم

يا بهوات آنستم دى ليله بيضه بوجودكم البركه فيكو إنتم

أشياء رضى نشكركوا نقول لكوا إيه

ميين زينا احنا فشّر دى الليله ليله اربعطاشر

خفه وحاجه لطافه نشكركوا نقول لكوا إيه

وحياتك احنا اللى فيه م وبكلمتين نطفيه م

ابقوا تعالوا اغنّى لكم ألا عربى أو ألا فرنسيه

[1] تم حذفها.

[2] حذف: وانا ابقى احسن الم النقطه.



- الجرسون:** اللَّهُ اللهُ اللهُ. اتفضلوا معايا. وسَّعوا يا جدعان للعوالم
الأبَّهه الأَصلى^[1]
- أم أحمد:** والله قبلنا فى الإمتحان يا جماعه (للجمهور)
فكتوريا: أما صوتها كويس خالص الوليه دى
الأفندى: والله كان حقنا نسمع منها حاجه
فكتوريا: قبل كل شىء أنا عايزه الحق آكل لى لقمه قبل ما
تنشطب اللوكندات
- الأفندى:** طوَّلى بالك أما يجى صاحبك عثمان بيه ووقتها نبقى
نتعشى سوا كلنا.. يا جرسون. هات تلاته مارتيل^[2]
الجرسون: تريا مارتيل تريا. أهلاً وسهلاً سيدنا البيه
(عثمان يسلم ويقعد)
- فكتوريا:** إيه دا يا شيخ. إنت كنت فى
عثمان: فى إيه. أنا فاضى زيكو. أنا بس علشان نقعد نقرا الجوابات
اللى بتيجى لى من التجار والعملا بتوعى بدى تلاتين ساعه
فى اليوم
- الأفندى:** يا سلام. بقى حضرتك تاجر بتشتغل فى التجاره
عثمان: هو. حضرتى اكبر تاجر فى كل الدنيا وضواحيها كمان
فكتوريا: أهه أنا بقى لى وياه دلوقت زى عشره^[3] خمسطاشتر يوم
ولانيش عارفه اتمتع به أبداً. لكن حاعمل إيه قسمتى
عثمان: معلهش قسمتك سوده. حا تشربوا إيه
الأفندى: إحنا كلمنا الجرسون على الطلب. هو راح فى الجرسون. جرسون

[1] تغيير "وسَّعوا يا جدعان للعوالم الأبَّهه الأَصلى": اتفضلوا يا أسطى.

[2] تغيير "مارتيل": V.O.

[3] تم حذفها.



- عثمان: أفندم. إخص أنا افتكرت نفسى لسه فى الشغل
صبره
- والأفندى: الله. إيه ماله ده
فكتوريا: ما تيجى تقعد. جرى لك إيه
عثمان: لا بس عايز الجرسون.. يا ولد يا جرسون. يا جرسون. دلوقت
ننفضح يا جرسون
- فكتوريا
وصبره
- والأفندى: إيه مالك يا بيه
أنطون: سعيده قرى عثمان
عثمان: سعيده قرى أنطون
فكتوريا: دا مين الراجل ده. قليل الأدب ده
عثمان: لا دا واحد جرسون. بس^[1] كنت بعته فى مشوار
فكتوريا: جرسون. جرسون ويقول لك يا عثمان كده حاف
عثمان: لا ماهه. حاكم اصله كان الخوجه بتاعى فى المدرسه. خوجة
حساب
- فكتوريا: أيوه أنا عارفه حسابك. الراجل ده لازم تكون بعته لواحد
وجاى لك بالرد بتاعها
- عثمان: ﴿بس بقى بلا كلام فارغ﴾
فكتوريا: إمشى اطلع بره يا راجل يا هلس يا دون إنت
أنطون: إيه إيه
عثمان: إخص^[1]
- فكتوريا: أنا لازم اقول لصاحب القهوه. يدى لك حسابك حالاً

[1] تم حذفها.

[2] اختصار الحوار ما بين (.) : فكتوريا : إمشى اطلع بره يا راجل يا هلس يا دون إنت.



- أنطون:** فُرى عثمان ماله الست دى
- عثمان:** معلهش حَقك علىّ. وادى راسك
- فكتوريا:** إيه دا كمان بتبوس راسه
- أنطون:** فُرى إنت تعرف دا مين
- عثمان:** يا سيدى مافيش لزوم. حد سألَك^[1]
- أنطون:** دى الجرسون بتاعى. خدامى
- فكتوريا:** إيه خدامه
- عثمان:** لا يا ستى. يخرّب بيتك. خدامه بالرومى يعنى تلميذه
- أنطون:** ياللا امشئى فُرى تعالى خد الحساب بتاعك
- فكتوريا:** الحساب
- عثمان:** هه. صدقت بقى إنه خوجه بتاع حساب. معلهش اتفضل
- إنت دلوقت.. دى وليه مجنونه
- أنطون:** طيب أنا اعرف شغلى
- الجرسون:** اسمع يا خواجتنا. الأستاذ اللى كان وياك دا. حسابه عند مين
- أنطون:** عندى أنا. علشان إيه. هوّ فين فُرى علشان نطلّع عينه
- عثمان:** أف. أهه راح فى داهيه^[2]
- فكتوريا:** والله أنا كنت راичه اضربه
- عثمان:** لا مافيش لزوم. هو راجل مجنون طول عمره^[3]. أمال همّ
- طروده من المدرسه علشان إيه سيبك^[4].. يا جرسون. هات
- شمانيا وخليهم يسمّعوننا دور مغنى كويس
- الجرسون:** حاضر يا بيه

[1] تغيير جملة عثمان: حد سألَك يا بارد.

[2] حذف جملة عثمان.

[3] حذف: طول عمره.

[4] تم حذفها.



- فكتوريا:** أما دلوقت سمعنا حتة واحده من اللى بيغنوا هنا يا عثمان
 بيه. لكن صوت إيه. حاجه حليوه صحيح. بس يا خساره
 عثمان: خسارة إيه
- فكتوريا:** المعلمه بتاعتهم وشها موش حلو
 عثمان: موش حلو. خازوق. لا تكون المره أم أحمد.. ودى طويله ولا
 قصيره
- فكتوريا:** لا متوسطه. بنت بلد لابسه برقع وملايه
 عثمان: برقع وملايه. لازم هتّى. رحنا فى داهيه. لكن. إحنا حا نستتّى
 هنا كتير يا روحى
- فكتوريا:** أيوه لحد التشطيب. علشان أنا الليله نفسى مفتوحه
 للسمع والقعاد هنا لحد الصبح كمان
 الأفندى: يا سلام لحد الصبح (ضجة صوت أم أحمد)
- عثمان:** إرمى.. عن إذنكوا أنا مروّح
 فكتوريا: يا لهوى تروّح ازاي
- عثمان:** أيوه. بس الموال اللى بيغنوه جوه ده. كان تمللى يغنيه المرحوم
 ابويا. موش قادر اسمعه أبدًا
- فكتوريا:** مسكين قلبه رقيق خالص
 عثمان: أيوه خالص قوموا بنا تروّح⁽¹⁾
- فكتوريا:** طيب اقعد دلوقت تسكت اللى بتغنى دى
 عثمان: لا موش قادر اقعد خالص. يا جرسون تعالى خد حسابك قوام
 فكتوريا: لا يا سيدى موش ممكن. لما نشرب الدور اللى طلبناه. اسمع
 يا جرسون. لما يطلب منك الحساب ابقى صهين وقول للى
 بتغنى دى. تغير الدور اللى بتغنيه

[1] تغيير جملة عثمان: أيوه رقيق خالص.



- عثمان:** يا وله باقول لك شوف الحساب كام يابن الحمار^[1]
- فكتوريا:** يعنى إنت حا تقعد زى الناس والا افوتك وامشى. إن كان على المغنى اللى إنت متضايق منها. آدحنا بعتنا سكتنا الوليه. خلاص سكتت
- عثمان:** طيب سيبونى^[2] بس اروح لحد الأجزخانه اجيب برشامة كالمين احسن عندى مغص
- فكتوريا:** أيوه أنا فاهمه برشامتك. جنابك عايز تزوغ وتروح فى الميعاد بتاع الراجل الرومى. دا اللى كان هنا دلوقت. أنا لازم اخلى الخواجه صاحب القهوه يطلّعه بره^[3]
- عثمان:** شوف الوليه راичه جيب لنا فضيحة^[4]
- الأفندى:** بتغير عليك لأنها بتحكك قوى
- عثمان:** تغير إيه يا لطح^[5]
- صبره:** بكل تأكيد. لأنى أنا باشوفها تمللى تشكر فيك فى غيابك
- عثمان:** لكن موش عيب تروح دلوقت تمسك فى الراجل. ودا واحد مجنون.. واحد واحد شأويش. أيوه أنا أنا ماتتعبيش روحك
- أم أحمد:** هو إنت
- عثمان:** أيوه أنا
- أم أحمد:** بتعمل إيه هنا
- عثمان:** لا أنا بس.. شغال جرسون هنا. وانت إيه اللى جابك هنا
- أم أحمد:** جايبنى. ما دام ماتتش راضى تردنى. آدينى جيت اشتغل مغنيه هنا من الليله. وانت جرسون هنا من إمتى

[1] تغيير "يابن الحمار": يا وله.

[2] تغييرت: اسمحو لى.

[3] تغيير "يطلّعه بره": يضربه ويطرده.

[4] تغيير جملة عثمان: دى وليه مجنونته خالص.

[5] تغييرت: سيدى.



- عثمان: برضه أنا كمان جرسون هنا من الليله
 أم أحمد: والله بقيت قيافه وعليك القيمه يا مسخّم. بس يا خساره
 الجزمه صغيره شدويه. بقى على كده فُت الخواجه صاحب
 القهوه اللي كنت فيها
 عثمان: لا لسه عنده
 أم أحمد: عنده ازاي
 عثمان: يشتغل هناك بالنهار لحد الساعة احداشر بالليل^[1]. واجى
 استلم هنا
 أم أحمد: ومالك واقف بترتعش كده ليه
 عثمان: لا بس من البرد
 أم أحمد: برد! إنت تبرد والا عندك دم. إذا كنت بتبرد والا بتختشى
 ماكنتش تغضّبنى وتّوجنى ارجع لكارى القديم واشتغل
 عثمان: معلهش بكره أنا اجيلك فى البيت واردك. ولا اخلكيش
 تشتغلى فى القهوه
 أم أحمد: (دا عيب عليك. هي دى عشرة يوم
 عثمان: معلهش. منش وقته خلىنى اشوف الزباين)^[2]
 الأفندى
 وصبره: جرى إيه ياسى عثمان
 عثمان: يا ستى روحى بقى دلوقت. خلىنا نشوف الناس
 أم أحمد: تعالى هنا. ناس مين. أحسن منى الناس دول والا إيه
 عثمان: يا ستى حرام عليكِ تقطعى عيشى

[1] تغيير "يشتغل هناك بالنهار لحد الساعة احداشر بالليل": يشتغل من الساعة مجانيه صباحًا لحد الساعة احداشر مساءً.

[2] تغيير الحوار ما بين (..): أم أحمد: هي دى عشرة يوم يا عثمان دانت شقى العمر كله (بكر).

عثمان: معلهش. دى قهوة مغنى موش قهوة عياط.



يا جرسون تعالى شوف الزباين	الترجمان:
كده كويس	عثمان:
إيه ده. واقف يضرب عشرة محدت مع الوليه دى ليه. إنت	فكتوريا:
ياسى عثمان	
به. ودى عارفه اسمك مينين دى	أم أحمد:
لا ماهو حاكم الستات بتوع المحلات دى ^[1] . يعرفوا قوام اسامى	عثمان:
الجرسونات.. حاضر أدبنى جاى ^[2]	
آه أنا كنت باحسب حاجه تانيه. كنت حارقعها رقعها وانت	أم أحمد:
عارف	
أيوه أنا واكل علقك	عثمان:
قطيعه أنا مكسوفه	أم أحمد:
مكسوفه من إيه	عثمان:
كنت داخله ألجّ النقطه ولما شفتك انكسفت	أم أحمد:
لا ما تنكسفيش روحى لىّ النقطه. أحسن الناس يفهموا	عثمان:
إنك كنت ^[3] مراتى عيب	
الله إنت ياسى عثمان	فكتوريا:
إيه خبر إيه ^[4]	عثمان:
خبر إيه. إيه ما تقعد ^[5] . إيه كنت بتقول لها إيه الوليه دى	فكتوريا:
لا بس كنت باسألها على خوجة بيانو	عثمان:
ودى وش بيانو	الأفندى:
لما تيجى تاخذ النقطه ادى لها جنيه	فكتوريا:

[1] تغيير "المحلات دى": القهوةات دول.

[2] حذف: حاضر أدبنى جاى.

[3] تغيرت: إنت.

[4] تغيير جملة عثمان: (لفكتوريا) حاضر. (لأم أحمد) لىّ النقطه. فتّحى عنيك للنقطه اللى جايه لك.

[5] حذف: خبر إيه. إيه ما تقعد.



عثمان: جنيه جنيه
فكتوريا: أيوه. علشان أنا بعث سكتتها وهي بتغنى.. ما تقعد واقف
كده ليه

عثمان: طولى بالك يا ستى احسن رجلى منمل
أم أحمد: ابهج يابو^[1] عثمان. الجماعه دول ادوني خمسطاشتر مصيغ.
أما الم من دول

فكتوريا: إديلها جنيه يا بيه
عثمان: حاضر خدى^[2]
أم أحمد: بيه إيه وجنيه إيه. فهمنى إيه العبارة

عثمان: لا يا ستى. حاكم الست دى جت ويا واحد بيه زبون.
وهي سكرانه. فاكرانى أنا البيه بتاعها. مغفله^[3] أنا
مالى. أنا ندفع وبعدين أنا آخذ من البيه بتاعها. كل
شء بالحساب

أم أحمد: أيوه فتح عنيك. إوعى تبص لمره من النسوان الركش اللي هنا
دول. أحسن اقطع خبيرك^[4]. خد خلى الجنيه ده معاك علشان
تبقي تديه للمأذون رد اليمين. أنا خارجه اहे

عثمان: ﴿أعوذ بالله﴾
فكتوريا: بس أنا بدى افهم. إنت واقف مسمر عندك ليه
عثمان: حاكم لما رجلى بتنمل الحكيم قال لى ابقى امشى^[5]

[1] حذف "ابهج يابو".

[2] حذف حوار الشخصية.

[3] تم حذفها.

[4] حذف: أحسن اقطع خبيرك.

[5] تغيير الحوار ما بين (..): عثمان : يخرب بيتك.

فكتوريا : بس أنا بدى افهم. إنت واقف مسمر عندك ليه.

عثمان : بس أنا عندى رومانيزم والدكتور قال لى لما يحي لك الرومانيزم

ابقى امشى.



- فكتوريا:** طيبٌ تعالى. خد اشرب كاسك
- عثمان:** لا أنا ماليش نفس. نفسى مفتوحه للمشى بس
- فكتوريا:** مالکش نفس. آه لازم فكرك مشغول فى واحده تانيه. بقى شوف. إعمل حسابك إنى بحبك واليوم اللى تفتكر فيه إنك تسيينى. لازم اضربك سكينه انزل مصارينك
- عثمان:** يخرّب بيتك. دى اتابيهَا ألعن^[1] من أم أحمد ياخويا
- فكتوريا:** بتقول^[2] إيه. أم أحمد. أم أحمد مين
- عثمان:** لا دى. إخص علىّ وحلت نفسى تانى. لا. دى وليه^[3] أم واحد خدام بيشتغل عندى فى البيت
- فكتوريا:** الغايه. إنت حا تقعد بقى والا لأ
- أم أحمد:** (خد الخمسه وسبعين قرش دول خليفهم معاك ويا الجنيه
- فكتوريا:** آه. الوليه المغنيه اهه. أما ننده لها تغنى لنا حاجه كده تفرفشنا)^[4]
- صبره:** اسمعى هنا يا... اسمك إيه
- أم أحمد:** اسمى أم أحمد على سن الرمح
- فكتوريا:** تعالى اقعدى هنا^[5] يا ست أم أحمد. بس عايزينك تغنى لنا بقى حاجه تكون فرايحي قوى من اللى على ذوقك إنت
- عثمان:** يا ست دى ماتعرفش تغنى. دى معدده (توقعه على الترجمان)
- الترجمان:** ردح

[1] تغيير "اتابيهَا العن": أسخم.

[2] تم حذفها.

[3] تم حذفها.

[4] تغيير الحوار ما بين (..): أم أحمد : عثمان. جماعه جوه ادونى خمسسه وسبعين قرش ومعاك منى جنيه بيقوا ميه خمسسه وسبعين قرش خليفهم وياك.

فكتوريا : آه. الوليه المغنيه اهه.

[5] تغيير "تعالى اقعدى هنا": اتفضللى اقعدى.



- عثمان: إيه ده يا وله. إخرس
أم أحمد: من عنّيّه الاتنين يا ماما^[1]. بس أما نده لصيباني.. بت يا أمونه
يا ستوته...
- الجرسون: عايزنى يا بيه
أم أحمد: به بيه مين. يا لهوى. هم بيكترولك ليه من قولة بيه. ليه
فهمنى
- عثمان: يا سيدى روح الله يخرّب بيت ابوك^[2]. لا دا بس ببسألنى على
واحد بيه زيون تملّى يجى هنا
- فكتوريا: ياللا اقعد امال يا عثمان
عثمان: أيوه اهه^[3]
- أم أحمد: يقعد إيه يا ندامتى
عثمان: الجماعه سكرانين شويه. لازم نوافقهم احسن ياخدو على
خاطرهم
- الأفندى: عجيبه ما تقعد يا اخينا
عثمان: حاضر يا افندم^[4]. يخرّب بيتهم دول طينه خالص. قال يقعدوا
جرسون معاهم قال
- فكتوريا: إنت بتوشوش الوليه دى بتقول لها إيه
أم أحمد: لا لا لا. استنى يا بت إنت وهى. إنت بتشدى الراجل كده ليه
يا حرمه
- عثمان: آه. رحنا فى داهيه
فكتوريا: حرمة إيه يا مره يا دون إنت

[1] تغيير "من عنّي الاتنين يا ماما": أجليها تاكلك باين المركوب.

[2] حذف: يا سيدى روح الله يخرّب بيت ابوك.

[3] حذف حوار الشخصية.

[4] حذف: حاضر يا افندم.



أم أحمد: أنا اللي دون يا مره يا وحشه يا ناشفه يا عدوة السماوى
فكتوريا: كده تشتمنى قدامك وتسكت يا لوح إنت
أم أحمد: لوح يا مرينه^[1] إزاي يا مره تشتمى الراجل بتاعى
فكتوريا: الراجل بتاعك. حضرتك الراجل بتاعها يا بيه
عثمان: بس طولوا بالكم يا ناس. موش كده
أم أحمد: موش ممكن. سيبوني عليها بس وانا انهش لكوا وشها
المسخوط ده

الخناقه

باللا امشى يا حرمه لخالك بس جيتى فلقتى مزاجنا
إوعى تنفسى والا تردحى أحسن اجيب لك دجنه
وأفضل نازل فىك طحنن لحد ما اهريك

ستار

[1] تطلق على لوح الخشب السميك.



الفصل الثالث

يا صند . روح غير هدمك وتعالى خدم على الزباين . هسه

فيه زباين جابينه

~~يا صند . روح غير هدمك وتعالى خدم على الزباين . هسه~~
لانا انتم داسى وهسه لقينا . تم انا بصفى ريس نفاية

البرسونان . لوزم اشوف مصالحهم . لاون دانوهسه ،

داسى ضد الانسانه

نظومه يا عزيزى لك صوه . بس تسمعلى جبايك اخذ بعضه

مذكران فى الموضوع

انقض خدم . تم هضرتك بصفتك ريس قدير اكبر مراد العالم

يجب عليك انت وز مدرك . تكتبوا فى الموضوع ده بكل جواهم

الفصل الثالث

مدموازيل: يا حسن. روح غير هدومك وتعالى خدّم على الزباين. أحسن

فيه زباين جابين

رئيس النقابة: لأ يا افندم دا شىء وحش يقينًا. ثم أنا بصفتى رئيس نقابة

الجرسونات. لازم اشوف مصالحهم. لأن دا توحش. دا شىء

ضد الإنسانيه

الصحافى: مطبوط يا عزيزى لك حق. بس تسمح لى جنابك آخد بعض

مذكرات فى الموضوع

الرئيس: اتفضل خد. ثم حضرتك بصفتك رئيس تحرير أكبر جرائد

العاصمه يجب عليك إنت وزملائك. تكتبوا فى الموضوع ده

بكل جوارحكم

الصحافى: بقى سيادتك رئيس نقابة الجرسونات موش كده

الرئيس: أيوه رئيس النقابه. أدحنا اهه دخلنا صدفه فى القهوه

دى. دلوقت تشوف جنابك قد إيه الجرسونات الغلابه دول.

بيقاسوا فى مقت وغلب. ويفضل الواحد منهم يحط كده.

من الساعه تمانيه صباحًا لحد نص الليل

الصحافى: وهو فىن امال الجرسون

الرئيس: دلوقت يجى حالًا.. بردون يا مدموازيل. فىن الجرسون بتاعكم.

موش يجى يخدم عالزباين

مدموازيل: أنا موش عارفه اتأخر كده ليه.. أه. حس عربيه وقفت لازم

يكون هوّ

الصحافى: إزاي يجى فى عربيه

الرئيس: ياخى لا بس يمكن العربجى صاحبه. والا بيّفوته من الشاويش



- عثمان:** صباح الخير يا مزمزيل
- مدموازيل:** إيه ده يا عثمان. شوف الزباين. من الصبح مستنين
- عثمان:** من الصبح؟
- مدموازيل:** أيوه من الصبح
- عثمان:** أمال احنا إمتى دلوقت. الضهر
- مدموازيل:** ياللا شوف الزباين
- الصحافى:** إزاي ده. هو دا الجرسون
- الرئيس:** والله..
- عثمان:** سلام عليكم. إنتو جاينين^[1] بدرى كده ليه. بتبيعوا مدمس.
- عايزين إيه**
- الصحافى:** غريبه دى^[2]. هات اتنين قهوه سكر شويه
- الرئيس:** أيوه ادبنا اتنين قهوه سكر شويه. روح.
- عثمان:** أروح. أروح من بيتك. يا وله يا حسن
- حسن:** إيه عايزنى^[3] يا عم عثمان
- عثمان:** خد التلاته جنيه دول. ادبهم للسواق بتاع الأوتومبيل اللي واقف بره
- حسن:** حوش يا عم عثمان. فيه ورقه بخمسين قرش وقعت منك
- عثمان:** لا. خليهااااا علشانك. معذور قال معذور
- الصحافى:** بيقول إيه ده. جرسون ويدفع تلاته جنيه أجره أوتومبيل
- الرئيس:** موش ممكن دا لازم يكون لواحد زبون
- عثمان:** اسمع يا وله. هات الفوطه بتاعى قوام من جوه
- حسن:** حاضر

[1] تغيرت: صاحبين.

[2] حذف: غريبه دى.

[3] تغيير "إيه عايزنى": نعم.



عثمان: اسمع. وهات المركوب كمان وثّاك.. يا سلام أنا مابستريحش إلا الكام ساعه اللي باكون موجود فيهم هنا.. إمسك الجاكيته علقها جوه^[1].. استنى يا وله أما ناخذ دفتر الشيكات

الصحافى: إيه هو. دفتر الشيكات إيه

الرئيس: لا يا عزيزى ما تاخدش بالك. دى لازم اصطلاحات بين الجرسونات وبعضها. أظن دفتر الشيكات يعنى دفتر الماركات. والا دفتر بوسته. يمكن محوش له قرشين فى البوسته

الصحافى: طيب اصبر أما اشدوف.. اسمع هنا يا جرسون

عثمان: أفندم

الصحافى: إنت بتحط فلوسك اللي بتحوشها فين. فى البنك والا فى البوسته

عثمان: فى البوسطه؟ ليه أنا مجنون احط آلافات الجنيهات فى البوسطه

الصحافى: أمال بتحطها فين؟

عثمان: (باحطها فين؟ البركه فى البنك المصرى

الرئيس: بيقول إيه ده)^[2]

الصحافى: لكن^[3] يعنى إنت على كده مبسوط

عثمان: لا من جهة مبسوط. موش مبسوط أبداً

الرئيس: هه. شفت يا افندم. قول لخصرته إيه المقت والتعب والمرمطه

اللى بتشوفها وحيات ابوك

[1] تغيير "إمسك الجاكيته علقها جوه": شيل الجزمه والجاكيته جوه.

[2] تغيير الحوار ما بين (..): عثمان : فى البنك.

الصحافى : بنك؟ أى بنك.

عثمان : ليه ما عندناش بنك؟ البركه فى البنك الأهلئ المصرى بتاعنا.

[3] تغيرت: بقى.



- عثمان:** عيشه كلها تعب فى تعب
- الصحافى:** إزاي بقى
- عثمان:** تصدق جنابك. إنى أنا مادقتش النوم ليلة امبارح. ومنت بهدومى كمان
- الرئيس:** شاييف يا سيدى. جالك كلامى. موش حرام ده. أهه أهه
- الصحافى:** ليه. إنت^[1] بتروّح من هنا الساعه كام
- عثمان:** بتروّح الساعه احداشدر. وبعدها تلاقينى شويه فى الألف ليله. وشويه فى البوسفور. فى قهاوى تانيه كمان
- الصحافى:** غريبه؟ بقى يعنى بعد ما بتخلص من شغلك هنا. بتروح تشتغل جرسون فى قهاوى تانيه كمان
- عثمان:** أشتغل جرسون؟ يا ريت كنت بشتغل جرسون. أقله كنت اوفرّ الفلوس اللى بتروح منى هدر. ولا كنتش حد يلعن لى ابو خاشى. ويبهدلنى زى امبارح^[2]
- الرئيس:** هه. شاييف يا سيدى. شاييف إنه بينلعن ابو خاشه
- الصحافى:** طيب سيننا من شغل الليل ده. واحكى لى إيه الغلب اللى بتشوفه بالنهار هنا
- عثمان:** بالنهار هنا؟ وهو أنا اعرف استريح. ولا آخذ^[3] نَفَسى إلا بالنهار هنا فى القهوه دى
- الرئيس:** إخص الله يكسفك
- الصحافى:** أصبر أما اكتب دول
- الرئيس:** يا سيدى استنى بس. سيبك من ده. دا راجل مغفل. اتفضل بنا نروح أى قهوه تانيه. وانت تسمع عكس كده بالمره

[1] تغيير "ليه، إنت"، طيب قوللى وانت.

[2] تغيير "ولا كنتش حد يلعن لى ابو خاشى، ويبهدلنى زى امبارح"، ولا كنتش حد يبهدلنى ويلعن لى ابو خاشى. زى ليلة امبارح.

[3] تغيرت: أشم.



أنطون: جرى إيه قُرى عثمان.. زعلانين من إيه يا بيه فيه خاجه^[1]

الرئيس: فيه إيه؟ فيه إن واحد صاحب قهوه زيك. لازم يشوف له جرسون زى الناس. موش واحد نطع زى ده. واحد وش سُلطه سُلطه. بتشتتم بالسياسه.. يا شاويش

عثمان: إنت لازم تكون بتشغله عندك بلاش الجرسون ده

الرئيس: بلاش؟ قُرى دى بيمسك ماهيه خمسطاشتر جنيه فى الشهر وعنده كتراتو بعشرين سنه

أنطون: يا سلام. أصبر لما آخذ مفكره^[2]

الصحافى: يا سيدى حا تكتب إيه بس. دا لآخر اجن واغفل من الجرسون بتاعه. جاتكم داهيه فى قهوتكم سودتوا وشى. دا شىء يجن. دا شىء يزيد النهار لهيب

الرئيس: أآج. الراجل بيشتمنى بالمغنى. موريه مبسوط خضرتك من الشتميه دى. كل الخوته دى من تخت راسك. ياللا خش جوه املا الفياسكو بتاع النبى من اليرميل ياللا موريه^[3]

أنطون: إوعى حط إيدك علىّ لحسن نطلّع عينك ونخرب بيتك^[4]. أنا موش كارمك إلا علشان خاطر نبيتك بس

عثمان: آخ يا رمبونا يا ربنا

لحن يا بيه دا حرام^[5]

(موسيقى ٢)

[1] تغيرت: إيه.

[2] تغيرت: مذكرة.

[3] حذف: من اليرميل ياللا موريه.

[4] حذف: ونخرب بيتك.

[5] تم حذف اللحن.



الشاهد الأول: هو متخذ القهوة دى محللاً مختاراً والا إيه

الثانى: والله علمى علمك يا رفعة بيه. لكن إيه أصل الحكايه دى..

إنت شفت الراجل الأسمر دا اللي اسمه عثمان بيه. لما ضرب الكونت صاحبك دا بالقلم

الأول: بكل تأكيد. إنما الأنكت من كده. إن الكونت محكّم رأيه.

إلا لازم يبارز البيه البربرى ده. وغلبت افهمه إن الجماعه دول مايعرفوش حاجه اسمها دويللو ولا غيره. لكن حاقول ليين

الثانى: أما مغفل صحيح

الأول: آه. أدى القهوجى ايه أما نسأله عنه.. اسمع يا خواجه. هات

لنا اتنين قهوه. إنما قولى قبله احنا جايبين نسال عن واحد اسود^[1] بيجى هنا تمللى. اسمه عثمان بـ...

أنطون: عثمان عثمان. يجى خالاً

الأول: هو بيتوجد تملّى هنا

أنطون: هو. من الصبح لحد الساعة احداشتر. ليه علشان إيه

الأول: لا بس احنا جايبين بصفة شهود من طرف واحد كونت.

علشان كان اتخانق وياه امبارح. فى قهوة رقص. وعاييز يعمل وياه دويللو

أنطون: دويللو ويا عثمان. يخرب بيته

الأول: أنا نسيت عن إذتك يا بيه لما اصرف العربجى

أنطون: اتفضل اتفضل. شوف حضرتهم عايزين إيه

عثمان: إيه ده. بيعمل كده ليه^[2].. جنابك عاييز مين

الثانى: عاييز واحد اسمه عثمان بيه

[1] تغيرت: اسمر.

[2] تغيير "إيه ده. بيعمل كده ليه": إنت جرى لك إيه.



عثمان:	آه. دا لازم أنا. حضرتك عايز عثمان مين فيهم
الثانى:	ليه همّ كام عثمان
عثمان:	فيه هنا عثمانين. عثمان بيه التاجر الغنى الكبير بتاع كوم امبو. وفيه عثمان الجرسون وقف ^[1] عايز مين منهم بقى
الثانى:	لا احنا عايزين عثمان بيه بتاع كوم امبو
عثمان:	كوبس تعالى له الساعه احداشر بعد التشطيب
الثانى:	بعد التشطيب (يدخل البرابرة)
عثمان:	أهه أنا عثمان بيه. إنما من الساعه احداشر مساءً. لحد الساعه تمانيه صباحًا. أما إذا جيت بالنهار مافيش غير عثمان الجرسون حاف
الأول:	ديهدى دا موش هوّ والا إيه
عثمان:	عن إذنكم احسن فيه زباين بلديتنا. أما اشوف يشربوا إيه ^[2]
أنطون:	عملت إيه فرى عثمان
عثمان:	فى إيه
أنطون:	حضرتك رايبخ تخش دويللو ويا واحد كونت
عثمان:	دويللو دى إيه كمان
أنطون:	يعنى تخش وياه فى البراز
عثمان:	براز. إخص الله يقرفك ^[3]
الثانى:	إيه العبارة إنت بتقول بيه والا جرسون
أنطون:	حضرتهم جايبين زى شاهد فى ^[4] الطرف بتاع الكونت. اللي حضرتك عملت شمطه وياه امبارح

[1] تغيرت: زبرو.

[2] حذف: أما اشوف يشربوا إيه.

[3] حذف جملة الشخصية.

[4] تغيرت: من.



- عثمان:** إيه. حضرتكو شهاد^[1] من طرف الكونت اللي اتخانق
معايا امبارح
- الإثنين:** أيوه لكن
- عثمان:** مالاكنش ولا حاجه.. وله يا إدريس. وله يا عبد الحفيظ. قوم يا
وله^[2].. اتفضلوا أدى الشهود بتوعى
- الإثنين:** إيه هو ده. طول بالك
- عثمان:** ما اطولش ولا حاجه. عاوز يبارزنى أنا ابارز ابوه كمان
لا يا سيدى احنا عدلنا
- عثمان:** لا لا ضرورى ابارزه بلاش كلام فارغ. دى أصول إيه^[3]
- الأول:** يا اخينا تبقي إنت اللي ضاربه. وكمان موش عاوز تسكت
- عثمان:** لا هوّ إلا اتعدى علىّ وضرب البوليس راخر
- الأول:** ماعلهش الراجل تنازل. واحنا بنقول لك اهه بالنيابه عنه.
بصفتنا الشهود بتوعى
- البربرى:** ماعلهش يا عثمان المسامح كريم
- عثمان:** طيب حيث إن الراجل ده راجل غريب. إحنا نسامحه. ودا برضه
برهان كبير على كرم المصريين
- الإثنين:** الحمد لله. سلام عليكم
- عثمان:** اقعد يا وله إنت وهو. يمكن يجى لنا دويللو تانى دلوقت^[4]
- أم أحمد:** (يُسمع صوت أم أحمد) هو فين الدلعدى عثمان
- عثمان:** آه. أدى الديويللو الأصلى بقى ياخويا
- أم أحمد:** أيوه أنا لازم أسأل واطمّس. تعالى هنا يا اسود الوش إنت.

[1] تغيير "إيه، حضرتكو شهاد": حضرتكو شهود.

[2] تغيير "قوم يا وله": تعالى يا ولد.

[3] تغيير جملة عثمان: موش يمكن دى حقوقنا لازم نطالب بها.

[4] تم حذفها.



بقي حضرتك ورثت ولتُنَاشِ راضى تقول لى. بقى ما تعرفنيش
إلا وانت فقير جربوع. ولما تورث وتبقى غنى. تروح ترافق لى
النسوان الركش بتوع قهاوى الرقص^[1]

عثمان: إنت جايه ليه دلوقت. أنا كنت جاي لك. خدى آدى عشره جنيه
وروحى هات اللى إنت عاوزاه ونضفى البيت. أنا رايح جيب
المأذون وكل الرجاله

أم أحمد: يا حلولى يا حلولى حاسطلح ياولاد

عثمان: الحرمه اجننت والا إيه

أم أحمد: (اسمع إنت معاك منى ميه خمسه وسبعين قرش.

حاحسبهم من العشره جنيه اللى ادبتهم لى. والا غيرهم

عثمان: لا يا ستى غيرهم الله يوقف حالك

أم أحمد: آه. باحسب احضّر سكر للمعازم^[2]

عثمان: لا موش حا نسقيهم سكر

أم أحمد: أمال حا نسقيهم إيه

عثمان: حا نسقيهم بشرب ياللا

أم أحمد: طب أنا مرّوحه اجيب لك الورقه توّزّيها للمأذون

عثمان: إيه الرأى بقى دلوقت^[3]

البربرى: إيه العبارة يا عم عثمان

عثمان: عايزه نصطلح

بربرى: اصطلح يا عم عثمان. الصلح خير

عثمان: طيب. خدوا الكام قرش دول اتفكوا فيهم ولما تزّنقوا ابقوا

تعالولى تانى

[1] تغيير "ولما تورث وتبقى غنى. تروح ترافق لى النسوان الركش بتوع قهاوى الرقص": صدمان ندمان.

[2] تغيير الحوار ما بين (.): أم أحمد: آه. طيب دول موش حا يكفوا دلوقت. عايزين خمه ووز وسكر للمعازم.

[3] حذف حوار الشخصية.



- البرابره:** (والله مزنوقين قوى يا عم عثمان
عثمان: الله يسهل لكوا)^[1]
- مدموازيل:** إيه مالك يا عثمان. أم احمد بتقول لك إيه
عثمان: بتقول إيه. عايزه تسطرح
- مدموازيل:** وانت فكرك إيه
عثمان: فكرى الصلح مافيش احسن منه. لأن هى لها الحق. علشان^[2]
هى اصلها مراتى وانا فقير. فلانم تكون مراتى وانا غنى
- مدموازيل:** طب^[3] اسكت. أحسن فيه زباين اهم
عثمان: إصبرى لما تجيب الفوطه من جوه
- مدموازيل:** اتفضلوا يا ستات
فكتوريا: بوجور يا مدموازيل. فيه واحد اسمرانى اسمه سى عثمان.
ماجاش هنا النهارده
- مدموازيل:** أيوه دلوقت يجى حالأ.. عثمان
عثمان: أفندم
- فكتوريا:** إيه ده يا حفيظ
صبره: جرسون؟
- عثمان:** أيوه جرسون. ماله الجرسون. موش بيشتغل بشرف وياكل
من عرق جبينه
- فكتوريا:** خلاص. دلوقت أنا سقط فى نظر كل الناس
عثمان: سقطت. نبعث نجيب لك الدايه
عفيفه: بقى كنت مرافقه جرسون حضرتك

[1] تغيير الحوار ما بين (..): البرابره : الله يسهل لك يا عم عثمان.

[2] تغيير "لأن هى لها الحق. علشان": علشان هى لها الحق.

[3] تغيرت: بس.



فكتوريا: لا موش ممكن أبدأ. يستحيل إني اسكت على كده. إنت دلوقت بقيت نقطه سوده فى تاريخ حياتى. فلأزم تتجوزنى

عثمان: إرمى وادى جوازه نمره ٢ كمان

فكتوريا: أهه اعرف شغلك بقى

عثمان: لا يا ستى موش ممكن. إطلبى أى حاجه غير الجواز

فكتوريا: إزاي

عثمان: جوازتين فى الراس توجع

فكتوريا: يستحيل اعرف شغلك

عثمان: يا ستى بالفتوح. أنا دلوقت جوز على المشاع. فيه واحده

غيرك كمان. مقدمه طلب جواز مع التنفيذ. آه اهه جت

أم أحمد: أدبنى حضّرت السكر وكل حاجه. والورقه اهه فى إيدى اهه

عثمان: اتفضلى اتفقى إنت والست على رأى

فكتوريا: يا لهوى المره بتاعت الخناقه

أم أحمد: يَه^[١]. هو إنت يا مزميزل عصاعيص

عثمان: بقى شوفى يا ست. الحرمة دى تبقى مراتى سابقًا.

(موسيقى ١) وحضرتك دلوقت جايه على شروع فى جواز. فاحسن شئء

إنكم تتفقوا ويا بعض. تشوفوا اللى لها الحق فى مين فيكم

أم أحمد: الحق. دى ورقتى اهه يا حرمة. سييها لى وأنا اسلمها للبوليس

عثمان: اتناقشوا ويا بعض. سييك ما دام المسأله دخلت فى دور

المناقشه تبقى حبالها طوال. دول الجماعة بتوع الجرايد

الساقطه^[٢]

لحن الجرايد^[٣]

(موسيقى ٢)

[١] تغيرت: يا لهوى.

[٢] حذف: دول الجماعة بتوع الجرايد الساقطه.

[٣] تم حذف اللحن.



أنطون: يا سلام، أنا كمان شوويه نروح برجلىّ فى السرايه بتاع الملاحيس

بس فين هو الشيخ كفته الخنزير دى

كفت: ابن حلال

أنطون: إنت فين يا شيخ كفته. تعالى أنا عاوزك

كفت: عاوزنى؟ ليه فيه كنتراتو تانى

أنطون: كنتراتو إيه وزفت إيه. كل المصايب يجى مره واخده

كفت: مصايب؟^[1] ليه فيه مصيبه غير مصيبة عثمان

أنطون: أيوه دى مصيبه تانى. فى حكومه

كفت: حكومة إيه كمان

أنطون: اتفضل يا سيدى. أدى إنذار حكم بالحجز علشان بيع

المحل بتاعى

كفت: المحل بتاعك ده

أنطون: أيوه. دى أصله القضييه بتاع الدين اللى كان علىّ للخواجه

خرالمبو. تلتمية جنيه

كفت: أيوه أيوه. إنت كنت قلت لى. إنما ماعلهش. برضه تعوضهم

من الألفين جنيه التعويض اللى حا تاخدهم من عثمان

أنطون: لا لا أنا بعث البنّت بتاعى كتينة. اديته المفاتيح علشان يروح فى

البيت بمسك كل البرادس^[2] اللى فى الخزنه بتاعى. أهه بعد كده

مافيش فى الخزنه ولا قرش غير الكنتراتو بتاع عثمان

مدموازيل: } يا بابا

أنطون: فيه إيه

[1] تم حذفها.

[2] تغيرت: الفلوس.



- مدموازيل: رحبت البيت لقيت الخزنه مكسوره مافيش فيها لا فلوس ولا ورق. ولا الكنتراتو بتاع عثمان
- كفت: أه. الراجل سورق. كباية ميه. واحد كونيالك^[1]
- أنطون: آخ. تعرف بنتى كتينة كلم إيه
- كفت: إيه قالت إيه
- أنطون: بيقول إن الخزنه بتاعى لاقيته مكسور ولا فيش فيه لا فلوس ولا ورق
- كفت: معلهش معلهش. أهه البركه فى الكنتراتو بتاع عثمان
- أنطون: قرى كنتراتو إيه. الكنتراتو كمان راح ويا الورق
- كفت: أه. دلوقت لو الحكايه دى بلغت عثمان. ما يدفعلكش ولا مليم
- أنطون: أه. أنا خايف لا يكون المرطون دى سماع الكلام بتاعنا. اسمع هنا قرى حسن. إنت بتستنى هنا من إمتى
- حسن: دلوقت اهه يا خواجه
- أنطون: قرى سمعتوا أنا بيقول إيه
- حسن: لا أنا شايفك بتتكلم مع الشيخ كفته. لكن مانيش فاهم حاجه
- أنطون: أحسن شىء نظرده. ياللا قرى خد الحساب بتاعك وامشى
- حسن: الله. ليه بس يا خواجه
- أنطون: امشى موريه كلفتى^[2]. ياللا جاى تسمع الكلام بتاعنا. ياللا امشى. موش اخسن كده شيخ كفته

[1] تغيير الحوار ما بين (.) : المدموازيل : (جملة بالرومى معناها الخزنه انسرقت).

[2] تأتى بمعنى: نصاب أو حرامى.



- كفت:** برضه عملت طيب. إنما احذر بقى من إن عثمان يعرف حكاية الكنتراتو ده (يدخل عثمان)
- انطوان:** أهه أنا موش مطّلع دينى. إلا عبارة الكنتراتو دى
- عثمان:** كنتراتو. إنتو عايزين تعملوا كنتراتو تانى
- كفت:** لا بقى أنا كنت باكلم لك الخواجه أنطون. علشان يتنازل لك عن نص مبلغ التعويض. يعنى يسيب لك ألف جنيه ويأخذ ألف جنيه
- عثمان:** بتوع إيه
- كفت:** بتوع الغرامه بتاع الكنتراتو اللي عليك
- عثمان:** أه دا الكلام ده. إن كنت عاوز اخرج. لكن أنا موش عاوز اخرج أبداً. اللي عايز يخرجنى من هنا. يدبنى ألفين جنيه موش ألف جنيه
- أنطون:** أّخ يا⁽¹⁾ شيخ كفته. أنا موش قادر استنى. تعالى وبايا نروح فى البيت بتاعى. نشوف كل الحاجات اللي انسرق. آخ
- كفته:** أنا كان قصدى إنى اكسبك قرشين ولكن العبارة جت بالعكس
- عثمان:** وله يا حسن. هو راح فين الولد الخدام
- حسن:** نعم يا عم عثمان
- عثمان:** إنت كنت فين يا وله
- حسن:** كنت عالقهوه بره. ليه إنت موش عارف اللي حصل
- عثمان:** حصل. حصل إيه
- حسن:** الخواجه طردنى
- عثمان:** طردك. طردك علشان إيه

(1) حذف: أّخ يا.



حسن:	اسمع ^[1] . قبله الخواجه هنا والا لأ
عثمان:	لا خرج مع الكفته
حسن:	بقي أنا علشان خاطر العيش والملح. حاقول لك على مسأله
عثمان:	تهمك خالص. اللي بسببها طردنى الخواجه
حسن:	طيب قول يمكن بسببها يطردنى أنا لآخر
عثمان:	بقي أنا كنت واقف باكنس هنا. والخواجه واقف بيتكلم مع
حسن:	الشيخ كفت هنا ^[2] . وبيقول له إن الخزنه بتاعته انسرقت من
عثمان:	البيت. ومن ضمنها الكنتراتو بتاعك اللي فيه غرامه الألفين
حسن:	جنيه. وبعدين الشيخ كفت فههمه. إنه ما يدلكش خبر.
عثمان:	علشان ببلفوك وياخدوا منك المبلغ. ولما شافونى واقف خافوا
حسن:	احسن ادبك خبر راحو طردنى
عثمان:	كتر خيرك وحيث إنك انطردت بخصوصى. خد أدى محفظه
حسن:	فيها ثلاثين جنيه. إفتح لك محل بيع وشرا ولا تخدمش أبداً
عثمان:	ربنا يخليك يا عم عثمان
حسن:	دا واجب. لازم الجميل بالجميل. والله طيب يا عم الشيخ
عثمان:	كفت. والله طيب يا كفته الكلب والله طيب. إخص نسيت
حسن:	دفتر الشيكات أما اروح اجيبه. لكن مين اللي حا يخلّى باله
عثمان:	من القهوه. ينفلق القهوه على اصحابه. على راس الكفته
حسن:	كمان. الله إيه الناس دول ^[3]
أنطون:	أح يا كتينة. أهم جاينين ينمذو الحجز. لا حول ولا قوة إلا بالله
كفت:	إيه الزيته دى
المخضّر:	فين شيخ الحاره

[1] تم حذفها.

[2] تغيرت: فى الحته دى.

[3] تغيير "ينفلق القهوه على اصحابه. على راس الكفته كمان. الله إيه الناس دول": خدوا بالكم أنا حا نرجع حالاً.



شيخ الحارة: أدبنى يا افندم

المُحَضَّر: دا محل الخواجه أنطون روكفور يارس

شيخ الحارة: أيوه هوّ يافندى والخواجه قاعد ااه

المُحَضَّر: وادى صورة الحكم. بناء على الحكم الصادر من محكمة مصر

المختلطة بتاريخ ١١ نوفمبر سنة ١٩٢٠ (لصالح الخواجه

خرالمبو جميارينادس. حضرنا لتنفيذ هذا الحكم وإشهار المزاد

العلى. وذلك لسداد مبلغ تلتمايه خمسه واربعون جنيه)^[١]

أنطون: قرى عثمان. أنا فى عرضك عايزين يحجزوا على المحل بتاعى

عثمان: الجزمه والجاكيتته بتاعى جوه. استنى إنت وهو. مين حا يحجز

محضر: حضرته

عثمان: إيه ده. فىن الخواجه صاحب الفلوس

خرالمبو: أنا صاحب الفلوس

عثمان: إنت صاحب الفلوس والا صاحب عيال. استنى تشويه.

فلوسك كام

خرالمبو: تلتمية جنيه. وخمسه واربعين مصاريف

عثمان: بس كده. اسمع يا خواجه احنا صحيح ناس صغيرين. لكن

وقت اللزوم قلوبنا كبيره. اتفضل خد آدى تحويل عالبنك. ياللا

خد صبيانك^[٢]

الجميع: ياللا بنا. أهه اسود الوش ده خسر علينا البيعه^[٣]

عثمان: استنى يا وله إنت وهو^[٤]. لازم تشربوا حاجه على حسابى

[١] تغيير ما بين (.) بصير بيع منقولات قهوة الخواجه أنطون روكفور يارس بالمزاد العلى وفا مبلغ عثمان تلتمية وخمسه واربعين جنيه للخواجه خرمبو جميارياتوس. ياللا اشهر المزاد ألا أونا ألا دوى إلخ.

[٢] تغيير جملة عثمان: اسمع يا خواجه احنا صحيح ناس صغيرين. لكن وقت اللزوم قلوبنا كبار. اتفضل خد آدى تحويل.

[٣] حذف جملة الجميع.

[٤] تغيير "استنى يا وله إنت وهو": ماחדش بمنشى.



أنطون: يا سلام يا عثمان. أنا لازم نموت نفسي علشان نردلك التلمية
جنيه دول

عثمان: مافيش لزوم نموت نفسك ولا حاجه. أنا دفعت عنك دلوقت
تلميه خمسه واربعين جنيه. إديني الكنتراتو بتاعى وانا
اكمل لك على الألفين جنيه التعويض علشان أنا خلاص
موش عاوز اشتغل جرسون

أنطون: يا خساره لو كان الكنتراتو موش انسرق... شوف يا حبيبي
عثمان. موش ضرورى الكنتراتو. إذا سمحت^[1] ادفع إنت الفرق
بتاع الألفين جنيه وامسك منى واخذ تنازل

عثمان: شوفوا الراجل وذمته البطاله ابن المركوب. اسمع هنا يا خواجه^[2]
أفندم

عثمان: بقى حضرتك ضحكت علىّ أول مره وكتبتنى كنتراتو علشان
تنتش^[3] منى ألفين جنيه
صحيح

عثمان: ودلوقت كمان بعد الجميل اللى عملته معاك كله. جيت
تضحك علىّ مره تانيه

أنطون: إزاي

عثمان: علشان الكنتراتو بتاعى كان جوه الخزنه اللى اتسرق

البننت: أيوه

أنطون: إيه حضرتك عرفت

عثمان: بقى يا راجل يا غبي إنت. متصور إن واحد خواجه زيك. يضحك

على واحد ابن عرب ويستغفله^[4]

[1] حذف: إذا سمحت.

[2] اختصار "ابن المركوب. اسمع هنا يا خواجه": اسمع يا خواجه.

[3] تغيرت: ناخذ.

[4] تغيير جملة عثمان: بقى يا راجل يا غبي فاكر إن واحد زتك. يضحك على واحد زى مصرى ويستغفله.



أنطون:

إزاي أنا موش فاهم

عثمان:

موش فاهم. فهموه.. لكن أنا برضه مع كل اللي حصل.
بصفتي دلوقت صاحب القهوه دى. متنازل لك عنه علشان
خاطر بنتك المسكينه دى

أنطون:

مرسى مرسى. أخ يا عثمان. لو كان حضرتك موش بربرى وانا
رومى. كنت لجوزك بنتى كتينة

عثمان:

لا ياخويا موش عاوز الكتينة بتاعك. أنا عندى أم أحمد مراتى.
أحسن من ألف كتينة ومنبه

أم أحمد:

إيه العبارة ياختى

عثمان:

استنى هنا يا وله. لكن تعرف الألفين جنيه اللي إنت كنت
عايز تاخدمهم منى بالأونطه دول. رايح نديهم ملجأ والا
مدرسه علشان نعلم فيها أولاد الفقرا. ولا نحررهمش من
نصيبتهم فى خدمة البلاد.

ستار





ملحون
المدونات الموسيقية الأصلية

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The notation includes various rhythmic values, clefs, and dynamic markings such as *And* and *Allegro*. The score is written in a historical style, possibly from the 18th or 19th century. The paper shows signs of wear, including a small circular stamp in the upper right corner and some staining.

Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The notation includes various rhythmic values, clefs, and dynamic markings such as *And* and *Allegro*. The score is written in a historical style, possibly from the 18th or 19th century. The paper shows signs of wear, including a small circular stamp in the upper right corner and some staining.



Handwritten musical score on aged paper, featuring several staves of music. The score includes the following elements:

- Staff 1:** Handwritten musical notation with a *Basso* marking above it.
- Staff 2:** Handwritten musical notation.
- Staff 3:** Handwritten musical notation.
- Staff 4:** Handwritten musical notation.
- Staff 5:** Handwritten musical notation with the title *Les acheteurs d'eau* and the instruction *rit. tutto* written above it.
- Staff 6:** Handwritten musical notation.
- Staff 7:** Handwritten musical notation.
- Staff 8:** Handwritten musical notation.
- Staff 9:** Handwritten musical notation.
- Staff 10:** Handwritten musical notation.

Additional markings include a large handwritten 'I' on the left margin, a circled 'X' on the left margin, and a circled 'F' on the right margin. At the bottom left, there is a small handwritten mark that appears to be 'b' above 'b6'.



Op. 9

Andante Les garçons des cafés

3

25 mesure

The image shows a handwritten musical score on aged paper. The title 'Les garçons des cafés' is written in cursive at the top. The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Andante'. The music is written in a rhythmic style characteristic of early 20th-century French music. There are several annotations and markings throughout the score, including 'ff' (fortissimo) and 'p' (piano) dynamics, and 'Allegro' markings. A large, dark ink smudge obscures the fourth staff. The number '3' is written above the second staff, and '25 mesure' is written to the right of the first staff. The page is numbered 'Op. 9' in the top left corner.

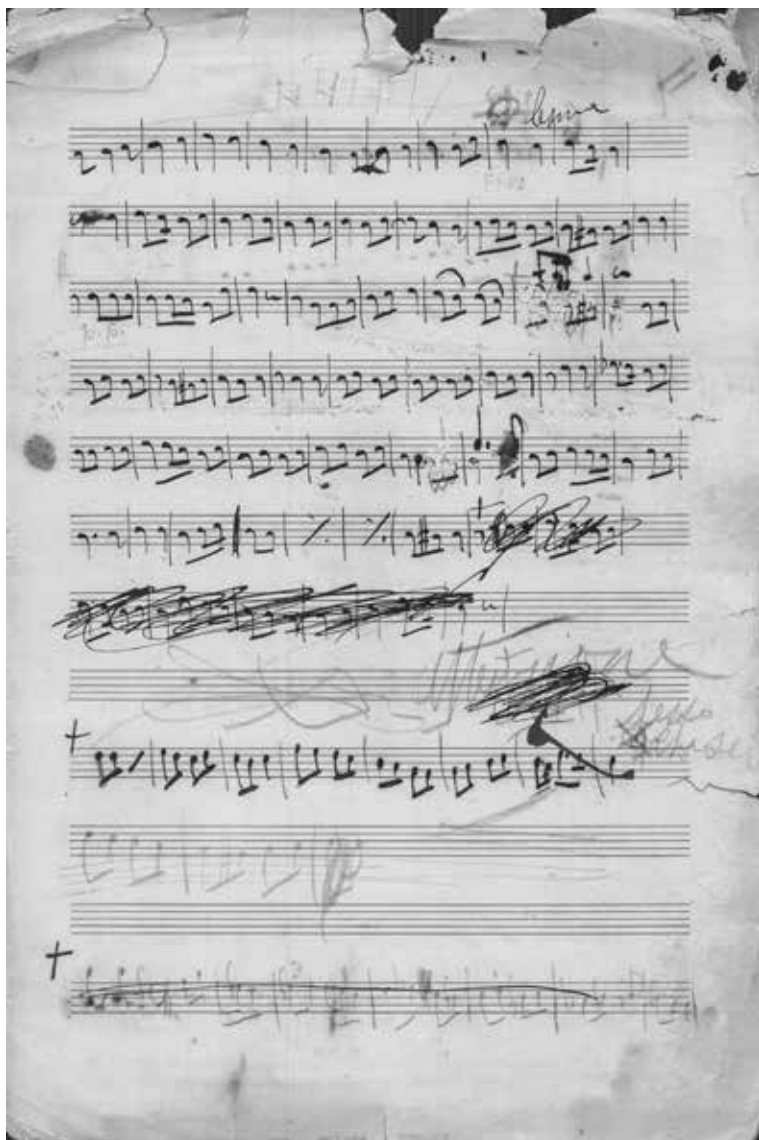


Handwritten musical score for "des vendeurs des journaux". The score is written on aged, stained paper and includes several staves of music with various annotations.

Key elements of the score include:

- Title:** "des vendeurs des journaux" written in the center of the first staff.
- Tempo/Performance Markings:** "Allegretto" is written above the first staff, and "Allegretto" is written above the second staff. "Cresc." is written above the fourth staff.
- Dynamic Markings:** "p" (piano) is written above the first staff, and "f" (forte) is written above the fourth staff.
- Other Annotations:** "Cresc." is written above the fifth staff, and "Cresc." is written below the sixth staff.
- Staff Structure:** The score consists of six staves of music, with the first two staves containing the main melody and the remaining four staves providing accompaniment. The music is written in a style characteristic of 19th-century manuscript notation.





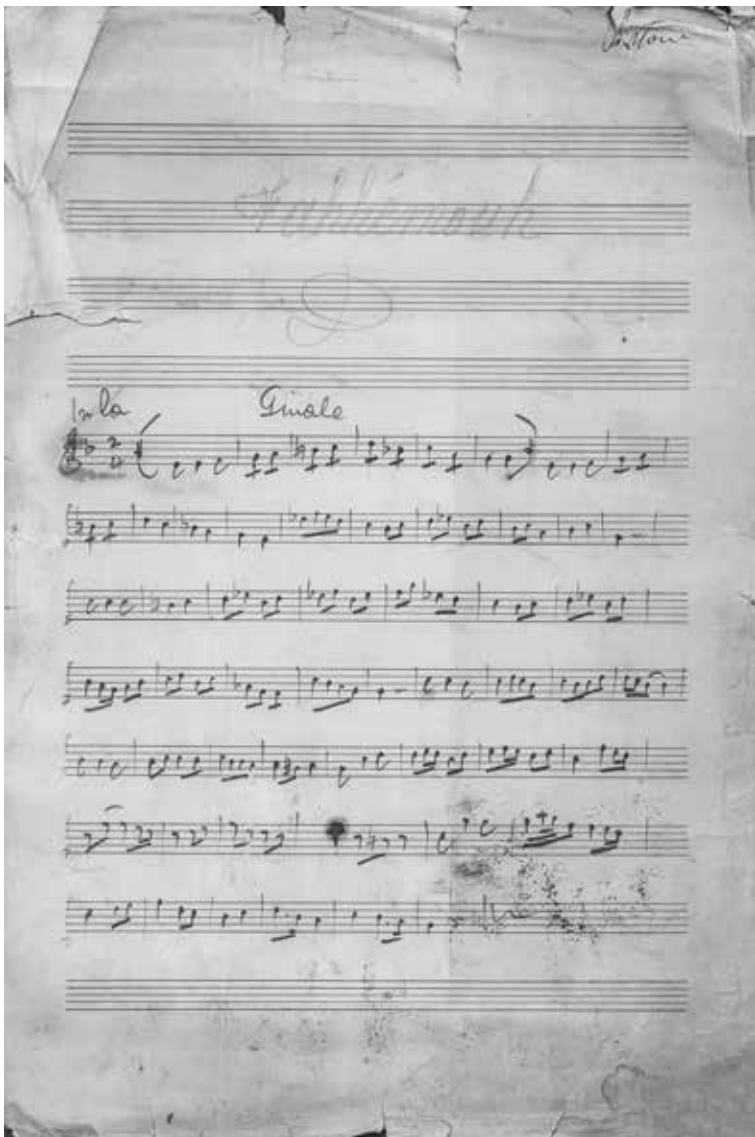
Handwritten musical score for the first violin part of the opera *Les Hachisch*. The score is written on ten staves and includes the following annotations:

- Top Staff:** Title *Les Hachisch*, *Acte 2^e / Ma 1^e Violin*, and a key signature of one sharp (F#).
- Staff 2:** *Adieu* and *Expans* markings.
- Staff 3:** *Adieu* marking.
- Staff 7:** *Da Capo tutti senza ritard.* marking.
- Staff 8:** *Da Volta* marking.
- Staff 10:** *1^e volta*, *2^e volta*, and *tutti da capo* markings.



Handwritten musical score on aged paper, featuring multiple staves of music. The word "lesma" is written in cursive at the top left. The score includes various musical notations, including treble clefs, time signatures, and complex rhythmic patterns. There are handwritten annotations and calculations on the right side of the page, including the word "lesma" written vertically, and numerical values such as 16/10, 200, 80, 40, 120, and 120.

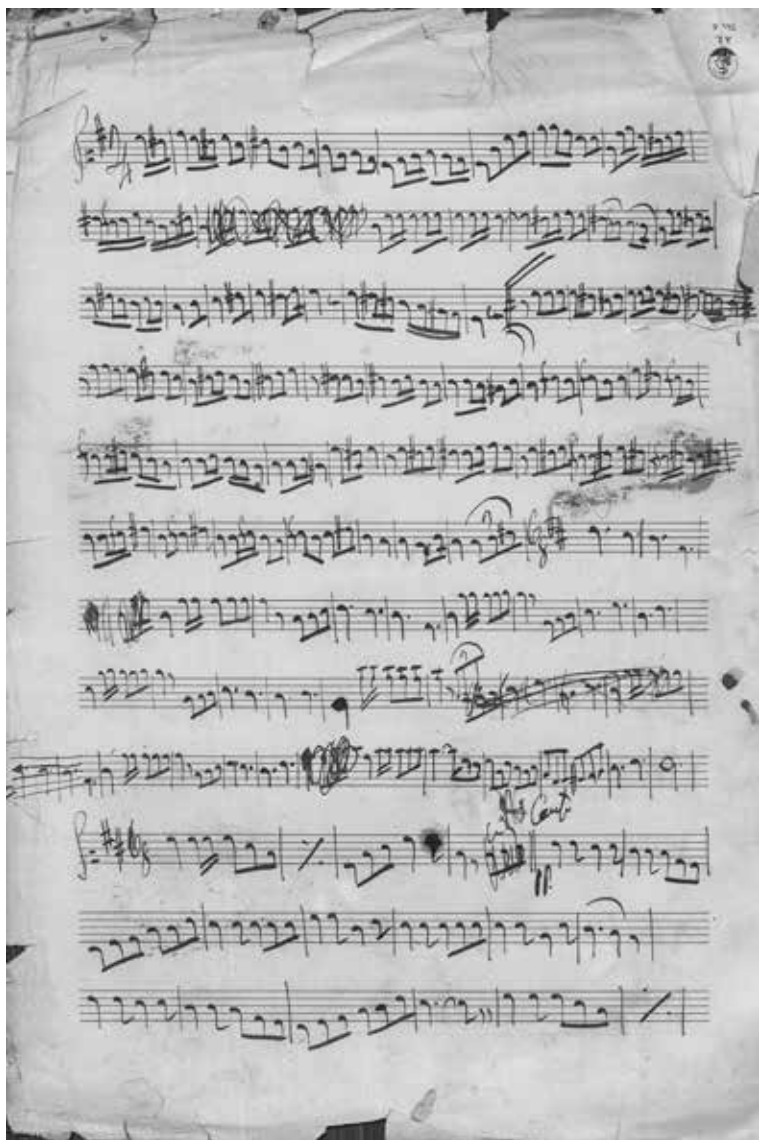




Fahkémouk

Haut







حسن: هات لي واحد سكر زياده. شوف الخواجه يشرب ايه
بولو: واحد كونياك
عثمان: واحد كونياك. الراجل انصف منك طلب قهوه.
 ماتشربليش إلا كونياك. خليك بصير على نفسك. تسكر
 تخسر صحتك. تترمي في الأرض. غفير يتلقح عليك.
 يوديك في البوليس تتخاتق ويا ولادك
حسن: ايه دا يا شيخ إنت بتحط القهوه في كاس الكونياك
عثمان: حصل خير اقعد اقعد
بولو: ايه دك قرك
عثمان: ايه ايه
بولو: يخط القهوه على الكونياك
عثمان: أدك الحاضر. يعنى القهوه موش احسن من الكونياك
بولو: إزاك ده
عثمان: معلوم. أحسن ميت مره دا كونياك الخواجه بيخزجه على
 ايده هنا من زعازيع القصب وقشر البطيخ والبراطيش

